

C. I
5 15





O BRASIL

PITTORESCO, HISTORICO E MONUMENTAL

DEDICADO

A S. M. O IMPERADOR O SENHOR D. PEDRO II

PELO AUTOR J. A. MARTINET

REDIGIDO

POR M. GENTRON

PRIMEIRO ANNO



RIO DE JANEIRO

TYPOGRAPHIA UNIVERSAL DE LAEMMERT

Rua do Lavradio, n.º 53

1847

O B.R. S.I.L.

EXPOGRAPHIA PARVARIUM DE CALAMBERT

IN 1891

EXPOGRAPHIA PARVARIUM DE CALAMBERT

EXPOGRAPHIA PARVARIUM DE CALAMBERT

IN 1891

EXPOGRAPHIA PARVARIUM DE CALAMBERT

EXPOGRAPHIA PARVARIUM DE CALAMBERT



211.272
1954



918.154
M 385 2

EXPOGRAPHIA PARVARIUM DE CALAMBERT

EXPOGRAPHIA PARVARIUM DE CALAMBERT

EXPOGRAPHIA PARVARIUM DE CALAMBERT

MTMP
14754

AO MUITO ALTO E MUITO PODEROSO

SENHOR D. PEDRO SEGUNDO

IMPERADOR CONSTITUCIONAL E DEFENSOR PERPETUO DO BRASIL.

SENHOR,

SIR,

A maior parte das dedicatorias são dictadas pela lisonja ou pelo interesse; a minha, pelo contrario, não teve senão a seguir a marcha mais simples e mais natural. Ainda que a augusta benevolencia de V. M. I., a veneração de que me acho penetrado para com a Sua Sagrada Pessoa, me não fizesse d'esta dedicatoria o mais aprazivel dever, o fim, o plano e a natureza da minha obra me farião d'isto, por assim dizer, uma obrigação, posto que esteja o seu merecimento bem longe de tornal-a digna de tão insigne honra.

Com effeito, Senhor, a quem podia uma obra destinada a resumir o que encerra de interessante o Imperio do Brasil ser dedicada, senão ao digno Filho do Illustre Fundador da Monarchia, ao Augusto Príncipe que a vontade do Céu e o voto da Nação assentárão no unico Throno do Novo Mundo? Altamente me felicito, porém não me maravilho, de encontrar no Descendente dos Braganças não só um Protector esclarecido das Artes e das Letras, dado Elle-mesmo a estudos serios e profundos em que talvez poucos Príncipes achem attractivos, como outrosim um Monarcha cujo palacio é accessivel ao pobre desconhecido bem como ao rico e ao poderoso.

V. M. I. se ha dignado acceitar esta homenagem, e o Seu Nome, que figura no frontispicio da minha publicação, impondo-me, na verdade, a obrigação de mostrar-me digno de tão assignalado favor, fornecer-me-ha ao mesmo tempo os meios para assim fazer, dando aos meus esforços uma energia, uma perseverança, de que eu nunca teria sido capaz sem este incentivo.

Deposito, Senhor, aos pés de V. M. I., as expressões da minha gratidão e humilde dedicação.

Most dedications are dictated either by flattery or by interest; mine on the contrary had but to take the most simple and natural course. If Your Imperial Majesty's august benevolence and the veneration I feel towards Your Sacred Person did not render this dedication a most delightful duty, the purpose, the plan and nature of my work, would make it, as it were, an obligation, though its merits are very far from rendering it worthy of so great an honour.

Indeed, Sir, to whom could a work designed to contain all that is interesting in the Brazilian Empire be dedicated, but to the worthy Son of the Illustrious Founder of this monarchy, to the August Prince whom the will of Heaven and the wishes of the Nation have called to the only throne in the New-World? I rejoice highly, but am not surprized at finding in the Descendant of the Braganças not only an enlightened Protector of the arts and litterature, himself partial to serious and profound studies in which perhaps few Princes find amusement, as also a Monarch whose popular palace is accessible to the unknown poor as well as to the wealthy and the powerful.

This homage Your Imperial Majesty has deigned to accept, and Your Majesty's Name at the head of my publication, whilst indeed it makes it my duty to show myself worthy of so signal a favour, furnishes me at the same time with the means of being so, by giving my efforts an energy and perseverance which, deprived of that favour, I should never have been capable of.

I lay, Sir, at Your Imperial Majesty's feet, the expressions of my gratitude and humble devotedness.

A. Martini.

A. Martini.

INTRODUÇÃO

Com a sua natureza grandiosa e fecunda, a sua historia ainda nova, porém já rica de feitos heroicos e gloriosos, a sua archeologia ainda tambem nova, e que, si não brilha pela originalidade, está marcada por uma casquilharia tão risonha, por uma frescura tão airosa, que lhe toma o lugar de nobreza e de pergaminhos, ao Brasil não têm faltado admiradores. O pincel dos artistas, a penna dos escriptores têm celebrado á porfia as grandezas do Imperio de Santa Cruz: os seus outeiros cuja luxuriante verdura, não obstante o sol dos tropicos, nada tem que invejar á das margens tão gabadas do Loira e do Saôna; as suas montanhas que offerecem todos os generos de belleza, desde a selvatica e lugubre magestade dos Pyreneos e dos Apenninos até os magnificos horrores da Escossia e da Suissa; as suas grandes cidades que rivalisão em movimento e actividade com as mais ruidosas cidades maritimas da Europa; as suas indolentes e alegres povoações espalhadas pelas suas costas immensas, descansando quaes descuidosas moçoilas cansadas do baile da vespera, ou quaes jovens serpentes que despregão aos dourados raios do sol matutino os anneis do seu vestido reluzente e matizado; as suas fazendas com os seus costumes hospitaleiros e patriarchaes; a variedade da sua população infinitamente matizada desde a côr de ebano do filho de Guiné até o roso-branco que em todos os climas conservão os filhos da loura Albion, variedade que o Brasil partilha, na verdade, com o resto do Continente Americano, mas que nem por isso deixa de incitar, á primeira vista, a curiosidade de um Europeo.

Quanto a nós, não temos a orgulhosa presumpção de trabalhar melhor do que os nossos antecessores; muitos talentos artisticos e litterarios que não podemos igualar já têm explorado a mina inexgotavel a que vamos dedicar os nossos trabalhos; nem tão pouco temos a presumpção de offerecer ao publico esclarecido do Brasil a realisação de uma idéa nova; pois um grande numero de publicações d'este genero relativas a muitas regiões da Europa e da America já tem sabido á luz; e mesmo as melhores d'essas obras servir-nos-hão de guia na execução d'esta que principiamos. Acerca do Brasil nenhuma obra moderna tem apparecido que preencha as

Brazil, with its splendid and fertile nature, its history still new but already abounding with heroic and glorious deeds, its archæology, still new also, and which, if it does not shine by its originality, is marked with so smiling a coquetry, so graceful a freshness, that it serves it instead of nobility and ancient titles, has been admired by many. The artist's pencil and the author's pen have alike eagerly celebrated the grandeurs of the Empire of Santa Cruz. Its hills, the verdure of which, notwithstanding the tropical sun, has nothing to envy the banks so highly praised of the Loire and the Saone; its mountains, which present all sorts of beauties, from the wild and lugubrious majesty of the Pyrenean and Appenine mountains to the magnificent horrors of the uplands of Scotland and Switzerland; its large cities that vie in bustle and activity with the most noisy maritime towns in Europe; its indolent and joyous villages spread along its coasts, resting like careless maidens tired with last night's ball, or like young snakes displaying in the golden sun-beams of the morn the rings of their shining and diapered robe; its plantations with their hospitable and patriarchal manners; the variety of its population infinitely diversified, from the ebony-black of the native of Guinea to the rosy white, which the fair children of Albion preserve in all climates; a variety which indeed it shares with the rest of the American continent, but which does not the less strike, at first, the curiosity of a European.

As to ourselves, we have not the proud intent of doing better than our predecessors; many men endowed with artistic and literary talents, whom we cannot equal, have already successfully wrought the inexhaustible mine in which we are going to employ our labours; nor do we presume to offer the enlightened public of Brazil the realisation of a new idea, for a great number of publications of this kind, concerning several countries in Europe and America have already made their appearance, and even the best of those works shall serve us as a guide in the performance of the one we are beginning. On Brazil not one work has appeared

exigencias da materia, já na parte artistica, já na parte litteraria. Temos historias cujo merecimento é incontestavel, temos esboços de costumes, relações de viagens, etc.; porém no todo d'estas obras quasi unicamente litterarias a arte entra n'uma mui pequena proporção. Eis-aqui, pois, o que vamos emprender: reunir todos esses documentos espalhados, de maneira a formar d'elles um todo que possa dar uma idéa geral bem positiva do que é relativo ao Brasil: factos historicos, logares pittorescos, cidades, monumentos, de tudo se ha de fazer uma resenha de uma maneira ao mesmo tempo rapida e instructiva. Todas as informações hão de ser colhidas nas fontes mais authenticas; e a exposição dos factos fundada sobre a mais rigorosa imparcialidade. Quanto á parte artistica, ha de presidir o mesmo cuidado na escolha dos objectos e na perfeição da execução; nunca ha de o texto ser sacrificado ao desenho, nem este ao texto; mas hão de ambos caminhar de commum accordo, e concorrer em proporção igual á perfeição da obra.

Objectar-se-nos-ha que uma cidade maritima, sempre agitando-se na esphera dos interesses commerciaes, tem poucos d'esses instantes desoccupados que fazem apreciar as obras da arte; que o caduceo paralysa a lyra e o buril; que as artes gostão do repouso e do silencio, e que não se vê a delicada flor desabrochar n'uma estrada pizada pelos cavallos e trilhada pelas rodas dos carros.

Entretanto uma vida activa e agitada torna mais vivas as raras distracções de que ella deixa gozar quasi com pezar; e tanto mais necessarios e mais vivos são esses gozos quanto mais breves e transitorios. Portanto, si esperamos que se torne a nossa obra o album de predilecção dos salões aristocraticos, folgamos em pensar que muitas vezes ha de figurar tambem nos balcões da classe commercial. Todas as classes da sociedade ajudarão uma empreza que vem dar impulso á arte nacional, até agora tão pouco em relação com a importancia e a população d'esta capital. Todo estrangeiro habitando no Brasil gostará de levar uma lembrança d'elle; todo verdadeiro Brasileiro desejará offerecer uma pedra para o monumento erigido á gloria do seu paiz; monumento este todo nacional: nacional na idéa e nacional na execução. É com as arvores de suas florestas que queremos sustentar o edificio; é com as flores de seus prados que queremos tecer uma corôa para a frente do gigantesco Imperio.

Todos os nossos esforços empregaremos para que não seja a nacionalidade o unico merecimento da nossa obra; todavia, si esta ainda ficar muito áquem de ser digna tanto da materia de que trata como da Augusta Personagem que se dignou aceitar-lhe a dedicatória, não haverá logar de imputar as suas imperfeições á falta de zelo dos editores, mas sim á magnitude e á difficuldade da tarefa que emprenderão.

Era ao principio a nossa intenção tentar n'esta introdução um esboço geral do Brasil considerado nos tres pontos que encerra o frontispicio d'esta obra, porém detiverão-nos algumas mui serias considerações. Si esse resumo fôr rapido e succincto como o exigiria o plano da nossa publicação, não exporá senão factos vulgarisados mesmo entre as classes menos illustradas da sociedade, e d'est'arte não será, no entender da quasi totalidade dos nossos assignantes, senão uma superfetação, ou para melhor dizer, um enchimento sobre o qual

to complete all that is to be done on this subject, both as to the artistical and the litterary part. We have some histories the merit of which is incontestable, we have sketches of manners, accounts of travels, etc., but in the whole of these works, almost entirely litterary ones, art forms but a very small proportion. This is, therefore, what we are going to undertake; to gather all the scattered documents, so as to form a complete work that may give a very positive general idea of what concerns Brazil: historical facts, picturesque spots, towns, monuments, all will be reviewed in a manner both rapid and instructive. All informations shall be drawn from the most authentic sources; and the exposition of facts founded on the most rigorous impartiality.

As to the artistical part the same care shall be taken in the choice of subjects and perfection of the engravings; the text shall never be sacrificed to the drawings nor the drawings to the text; both shall be in perfect accordance and concur in an equal proportion towards the perfection of the work.

It may be observed as an objection to our plan, that a maritime city, incessantly bustling in the sphere of commercial interests has but few of those leisure moments which make the works of art appreciated; that Mercury's wand paralyses the lyre and the burin; that the arts love repose and silence, and that the delicate flower is not seen to blossom on a road trodden by horses' hoofs and waggon-wheels.

Nevertheless an active and bustling life gives a greater relish to the few amusements which it allows us to enjoy almost by stealth: and these enjoyments are the more necessary and lively in proportion as they are short and transient. Therefore, if we hope our work will become the select album of aristocratical drawing-rooms, we flatter ourselves with thinking it will also very often appear on the counters of the commercial class. All classes of society will lend assistance to an undertaking that comes to give an impulse to the national art, as yet so little proportionate to the importance and population of this capital. Every foreigner inhabiting Brazil will like to take a token of it; every good Brazilian will like to offer a stone for the monument raised to the glory of his country; a monument wholly national, both in the design and in the performance: it is with the trees of its forests that we will build the structure, and it is with the flowers of its meadows that we intend to weave a garland for the head of the gigantic Empire.

We will use all our endeavours that nationality be not the only merit of our publication; however, if it still remain very far from being worthy as well of the subject it treats on as of the August Personage who has deigned to accept the dedication of it, there will be no reason to impute its imperfections to a want of zeal in the editors, but to the greatness and difficulty of the task they have undertaken.

Our intention was at first to comprise in this introduction a general sketch of Brazil, considered under the three heads comprehended in the title of this work, but we were prevented from so doing by some very serious objections. If the abridgement be rapid and concise as the plan of our publication would require it to be, it will expose only facts well known even among the least informed classes of society, and thus will be, in the eyes of almost the totality of our subscribers, but a superfluity which they will scarcely look at; if, on the

apenas lançará os olhos; si, pelo contrario, lhe dermos maior desenvolvimento expôr-nos-hemos a repetições para o futuro.

Outrosim, bem custoso é, descriptivamente fallando, exprimir generalidades quando se trata de um imperio tão vasto como o Brasil, tão diversificado em seu clima, no seu aspecto e na origem da sua população, n'uma palavra, formado, a todos os respeitos, de elementos tão diversos e que não pôde, no fim de trez seculos, ter adquirido toda aquella homogeneidade de que é susceptivel um Estado, e, que depois de vinte seculos de abalos e de luctas apenas apresentam ainda os Estados da velha Europa.

Por conseguinte julgamos mais acertado começar immediatamente e sem preambulo, reservando a exposição dos promenores sobre os factos historicos e topographicos, para quando a nossa investigação encontrar os objectos que com elles têm connexão. Este methodo pouco applicavel, na verdade, a uma obra de erudição, parece-nos dever ser com preferencia adoptado para a nossa, que mais antes tem o designio de agradar do que de instruir, porque derramará no todo maior variedade. Do meio dos céas e das praças publicas ver-se-ha o leitor transportado de repente para o seio dos mattos virgens, ou achar-se-ha cercado por uma tribu de Indios selvagens; depois achará descripto diante d'elle um grande successo, d'aquelles que fazem epocha na vida de uma nação, uma grande revolução politica á qual elle talvez tenha participado, e, vendo agitar-se os grupos de personagens illustres e influentes, muitas vezes poderá dizer: *quorum pars magna fui*.

Affastar-nos-hemos comtudo d'este methodo principiando o nosso proximo numero por algumas observações geraes acerca da cidade do Rio de Janeiro; o que sempre faremos tambem a respeito de cada uma das localidades de que nos occuparmos; poisque longe de ver n'isso as difficuldades de que acima fallámos, achamos-lhe pelo contrario grandes vantagens; porque si ninguem ha que ignore a historia do desenvolvimento progressivo do Brasil, a sua extensão, o numero approximativo dos seus habitantes, os pontos mais notaveis da sua superficie, etc., outro tanto não se pôde dizer do que toca em particular ás localidades espalhadas sobre o seu immenso territorio. Ainda mais, arriscaremos n'este logar uma asserção que poderá muitos, á primeira vista, considerar como um paradoxo, porém cuja exactidão conhecerão, por pouco que queirão dar-se ao trabalho de n'ella reflectir: é que, si ha uma cidade d'entre todas as cidades que temos habitado, da qual tenhamos noções confusas e inexactas a todos os respeitos, pôde-se apostar dez contra um que é a nossa cidade natal; acha-se extincta a curiosidade pela facilidade mesma que todos têm de satisfazer-a diariamente; uma familiaridade demasiado longa e demasiado intima produz, não diremos o desprezo, mas sim a indifferença; um homem ama a sua cidade natal, mas como uma irmã, cujos encantos nada inspirão da curiosa emoção que excitão os de uma estranha. Nós que tambem nascemos n'uma grande e nobre cidade, não nos envergonhamos de confessar que nunca terião attrahido a nossa attenção uma infinidade das coisas notaveis que ella contém, si algumas vezes não tivessemos sido *obrigado* a visital-as, por assim dizer, contra a

contrary, we give it a greater extension, we expose ourselves to repetitions afterwards.

Moreover, it is very difficult, descriptively speaking, to express generalities when we treat of so vast an empire as Brazil, so various in its climate, in its aspect, and in the origin of its population, formed in short, in all respects, of so different elements, and which cannot after only three hundred years, have acquired all that degree of uniformity, which a state is susceptible of, and which, after twenty centuries of agitation and efforts, the states of old Europe scarcely yet present.

We find it then more convenient to begin immediately and without any preamble, reserving the exposition of details on historical and topographical facts, for when our investigation shall meet with the objects connected with them. This method, little applicable, it is true, to a work of erudition, we think ought to be adopted preferably for ours, which purposes rather to please than to instruct, as it will spread through the same a greater variety. From the middle of the quays and the public squares the reader will be transported all at once to the midst of the woods, or will see himself surrounded by a horde of wild Indians; then he will find pictured before him a great event, such a one as forms an epoch in the history of a nation, a great political revolution in which he has perhaps shared, and, seeing the groups of illustrious and influential persons move about, he may often say: *quorum pars magna fui*.

We shall however depart from this method, by introducing into our next number some general observations on the city of Rio de Janeiro, which also we will always do in regard to every one of the localities we may treat of; because far from seeing in this the difficulties we have spoken of above, we on the contrary find great advantages in it, for, if there is no one that is ignorant of the history of the progressive rise of the Brazilian Empire, its extent, the approximate number of its inhabitants, the most remarkable places on its surface etc.: the same cannot be said of what concerns in particular the localities spread over its immense territory. Nay, we will here venture an assertion which many people may at first sight consider as a paradox, but the exactness of which they will acknowledge how little soever they may be willing to take the trouble to reflect upon it: that if of all the towns we have inhabited there is one of which we have confuse and inexact notions in every respect, it is ten to one but it is our own native town; curiosity finds itself extinct by the very facility every one has of satisfying it, too long and too intimate familiarity engenders, we will not say contempt, but indifferença; one loves one's native town, but one loves it as one's sister, whose charms inspire none of the uncommon emotions which a stranger's excite. We, who are born in a great and noble city also, are not ashamed to avow that an infinite number of the remarkable things it contains would never have drawn our attention, if sometimes, we have not been obliged to visit them, as it were against our will, in serving as an officious guide to some travelling friend come from another province.

nossa vontade, servindo de officioso guia a algum amigo viajante vindo de outra provincia.

Assim como, n'aquelle tempo, afim de preencher dignamente as altas funcções a que momentaneamente eramos chamado, fomos com bastante vergonha nossa obrigado a tomar emprestada a alhça sciencia, hoje havemos de recorrer ás luzes de homens mais experimentados do que nós, para guiar-nos na nossa excursão atravez de um paiz em que ha muito tempo habitamos, e que pouco conhecemos, *posto que não seja o nosso*. Servir-nos-hão de apontadores os autores antigos e modernos, nos casos em que a nossa eloquencia descriptiva estiver em risco de perder-se. Temos uma vantagem que não tinhamos na epocha de que acabamos de fallar: é que, si alguma vez a nossa penna, ainda que guiada no seu andamento, chegar a deixar-se levar por um sôpro da imaginação para fóra dos limites da verdade, ali ha de estar o lapis desapiedadamente veridico para chamar-nos á ordem e rectificar as nossas inexactidões.

Eis-aqui mais uma publicação periodica lançada n'esse mar fertil em naufragios, mais uma fraca embarcação que se vai arriscar em paragens onde já perecerão tantas outras! Quantas publicações politicas, litterarias, artisticas, diarias, semanaes, mensaes, têm soçobrado diante d'esse phenomeno sinistro a que chamão os poetas indifferença do seculo, e os caixas, falta de assignantes! Ah! mesmo aquellas que ainda se vão sustentando á força de trabalhos e esforços desesperados estão ameaçadas de proxima ruina. Leves lhes sejam as ondas! Nem por isso deixamos de largar todo o nosso panno; si nos faltar o vento, remaremos vigorosamente para fugir ao destino com que parecem tantos desgraçados precedentes ameaçar-nos.

Just as at that time, in order to fulfill worthily the high functions to which we were momentarily called, we saw ourselves much to our shame, very often obliged to borrow other people's information, now we have recourse to the knowledge of more experienced persons, to guide us in our excursion through a country we have inhabited, and which we are little acquainted with, *though it is not our own*. The ancient and modern authors will act for us as prompters, in all cases in which our descriptive eloquence might be exposed to the risk of stopping short. We have an advantage we were not possessed of at the above mentioned period; it is that if at any time our pen, though guided in its way allow itself to wander, by a breath of imagination out of the limits of truth, the strictly true pencil will be there to recall us to order and rectify our inaccuracy.

Here comes another publication launched on that sea, so fertile in wrecks, another frail vessel going to venture herself in spots where so many others have already perished! How many political, literary, artificial, daily, weekly, monthly publications have overset before that inauspicious phenomenon, called by poets the indifference of the age, and by cash-keepers a want of subscribers! Alas! even those that still hold out by dint of labour and endeavours are threatened with coming ruin. May the waves glide lightly over them! We nevertheless unfurl all our sails, if the wind fails, we shall ply our oars with vigour in order to shun the fate so many unlucky precedents seem to threaten us with.

RIO DE JANEIRO.

A bahia do Rio de Janeiro he de forma oval, e apresenta muitas enseadas e muitos promontorios. Seu maior comprimento he de 5 leguas do sul ao norte; sua maior largura de $\frac{1}{4}$ do oeste a leste. Entra-se na bahia por um canal estreito, que tem quasi mil braças de largura, representado na nossa estampa. Á direita vê-se a pyramide de rocha, chamada Pão de Assucar, cuja configuração fica gravada na lembrança do viajante que pela primeira vez aporta ao Rio de Janeiro.

Ao pé do Pão d'Assucar estão as baterias de S. Theodozio, que defendem a entrada. De frente está a fortaleza de S. Cruz; enfim, entre uma e outra vê-se a Lage, tambem fortificada, e que divide a embocadura do porto em dois canaes, ambos dominados inteiramente pelo fogo da sua artilharia. Mais longe está a fortaleza de Villagagnon.

Logo depois da entrada abrem-se para os lados duas grandes enseadas. A da esquerda, que segue a costa occidental, chama-se Botafogo; limitada ao norte por uma ponta cheia de collinas, que toma uma direcção quasi direita ao norte até ao Morro de Nossa Senhora da Gloria.

Desde esse ponto a costa corre primeiro para o norte; depois faz uma ligeira curva para Oeste, onde forma um angulo, a Ponta do Calabouço; seguindo immediatamente a direcção de nordeste até ao angulo obtuso, chamado Morro de S. Bento.

A costa oriental forma, logo depois da entrada, uma enseada profunda e irregular, chamada Sacco de S. Francisco; depois uma lingua de terra pedregosa com duas pontas. A do sul, chamada ponta de Nossa Senhora da Boa Viagem, he ornada com uma capella; a do norte chama-se Ponta do Gravata.

Este promontorio, com a ponta do Calabouço que lhe fica em frente, forma a entrada do porto interior, que vai-se alargando para os dois lados.

As margens da bahia são geralmente montanhosas. Todavia as montanhas da margem oriental são menos altas, tem formas menos grotescas e pittorescas do que as da margem occidental, aonde está a enorme massa de rochedos do Corcovado.

Diversas ilhas surgem n'esta bahia: a mais consideravel tem o nome de Ilha do Governador, que tem pouco mais de duas leguas de comprimento de leste a oeste, e he de forma irregular, com varias pontas; n'ella se fundou a freguezia da Senhora d'Ajuda, e o engenho dos Padres Bentos.

The bay of Rio de Janeiro is of an oval form, it represents many bays and many promontories. Its greatest length is 5 leagues from the south to the north; and its greatest breadth $\frac{1}{4}$ leagues from west to east. You enter the bay by a narrow channel, about a 1:000 fathoms in breadth, represented in our stamp. To the right you see the pyramid of the rock, called the Sugar-loaf, whose configuration remains graved in the memory of the voyager that for the first time enters the port of Rio de Janeiro.

At the foot of the Sugar-loaf are the batteries of S. Theodozio, that defends the entry. In the front is the fort of S.^{ta} Cruz; and between these is the fort of Lage, also fortified, and which divides the mouth of the port into two channels, both of which are entirely defended by the fire of the artillery, and further up is the fort of Villegagnon.

Soon after the entry there opens on each side two large bays, and to the left that follows the Eastern coast, called Botafogo; limited to the north by a point full of hills, that takes a direction almost direct to the north, to the Gloria hill.

Loosing this point, the coast runs first to the North; and afterwards makes a sudden turn to the West, where it forms an acute angle, called the S. Bentos Hill.

The Eastern coast forms after the entry, a bay deep and irregular called the sack of S. Francisco; and afterward a neck of stony, rocky land, with two points to the South, called the point of our Lady of the Good Voyage, and adorned with a chapel; and to the North is called the point of the Gravata.

These promontories, with the point of the Calabouço that is in front, forms the entrance to the interior port, that goes on opening on each side.

The margins of the bay are generally mountainous. All the mountains on the margin of the Eastern coast are less higher, than those on the Western, those on the western, are more grotesque, and picturesque than the Eastern, where there is the enormous rock of the Corcovado.

Different islands surround this bay: the most considerable has the name of the Governor's Island that is a little more than two leagues in length, from East to West, and of an irregular form with various points, on which was founded the parish of the Ajuda (or the parish of help) and the Estate belonging to the Friars of S. Bento.

A ilha dos Frades, ou Bom Jesus ao sul d'aquella, que tem pouco mais de meia legua de comprimento, gloria-se de possuir um convento regular de capuchinhos do Brazil.

A ilha do Paquetá tem meia legua de comprimento, e foi n'ella creada a freguezia do Bom Jesus do Monte, quasi na extremidade da bahia, a qual convida os naturalistas ao exame de suas metallicas produções.

A ilha das Cobras he celebre pela grande fortaleza que de ordem do Rei D. João V, levantou o brigadeiro José da Silva Paes, que exige 3:000 homens de guarnição e 900 bocas de fogo. Esta fortaleza se acha actualmente em completo abandono. São menos recommendaveis as ilhas dos Melões, Enxadas, das Pombas, da Onça e muitas outras.

Recibe a bahia do Rio de Janeiro grande numero de rios, que nascem nos cordões das serras, transformados em lagoas e correntes de rios navegaveis que banhão e fertilizam os valles. Começão da montanha que tem o nome de Corcovado, na encosta da qual foi edificada a cidade; pelo sueste nascem os que tem os nomes de Catete, Rio Comprido e Bica dos Marinheiros; ao oeste vem outro, cujas aguas são conduzidas por aqueductos aos chafarizes da Carioca, Largo do Paço, de Moura, e Marrecas.

A oeste fica o rio Irajá. D'este, na direcção do noroeste, apparece o que se denomina Merity, que rebenta da serra do Bangú e he navegavel uma legua até ao porto que lhe consignou o nome, muito frequentado pelos habitantes de Merity, Jacotinga, Marapicú e viajantes das Minas pelo caminho novo.

De Merity, em rumo do nordeste uma legua e meia, desemboca o Sarapuby que nasce da Cachoeira, e he navegavel uma legua em linha recta, fazendo por sua tortuosidade e curso uma extensa navegação.

Ao norte de Sarapuby está o rio de Iguassú, que nasce na serra do Tinguá, com successiva navegação por espaço de quatro leguas e meia. Além d'estes temos o rio Marababy, o Caricamboabo, o Inhomerim, o Jaguaremerim e muitos outros que por escassez de espaço não podemos mencionar.

A cidade do Rio de Janeiro, ou S. Sebastião, está situada na margem occidental, no angulo que d'este lado termina o collo da bahia para o interior, formando um quadrilongo irregular, e apresentando ao oeste um lingua de terra que se estende para o norte, e liga o sul com o continente.

Ao oeste d'esta lingua de terra está a ponta do Calabouço, aonde se acha estabelecido o arsenal de guerra; na ponta do norte, que está collocada em frente da ilha das Cobras, está o arsenal de marinha, com seus estaleiros e pertences.

A parte mais antiga da cidade está situada entre aquellas duas pontas, na direcção de N. O. para S. O.

O terreno aqui he geralmente plano; porém ao norte erguem-se cinco outeiros junto ao mar; ao S. e ao S. O. he dominada a cidade por diversas montanhas. Esta parte da cidade he cortada por onze ruas direitas, um tanto estreitas, porém geralmente bem calçadas, repartidas transversalmente por angulos rectos.

Ao oeste ha uma grande praça, que separa a cidade nova da velha, chamada o Campo de Santa Anna.

As ruas d'aquella parte da cidade, abertas pela maior parte depois da chegada da corte de Portugal em 1807, principião pela ponte do morro de S. Diogo, que sahe á enseada do Sacco do Alferes, com a quarta ao S. O. ou Mataporcos.

As casas estão alinhadas para o porto, conforme a direcção dos montes; estendendo-se ao sul até a capella da Gloria, depois até ao Catete, Praia do Flamengo e Botafogo. Todavia não se pode considerar o Catete e Botafogo como fazendo parte da cidade; porque pouca ligação ha nas ruas que as unem, e muitas vezes são interrompidas por jardins e chacaras. Os valles que descem

The Friars Island or the Island of Bom Jezus to the South of that, is a little more than half a league in length, it glories in having a regular convent of Capuchine friars of Brazil.

The Island of Paquetá has half a league in length, and on it was erected the parish of the Bom Jezus do Monte, almost at the extremity of the bay, which invites the naturalist to examine its metalical productions.

The Island of Cobras (or snakes Island) is celebrated, for its great fortress, ordered by the King Dom John the 5.th and built by the Brigadare José da Silva Paes, that required 3:000 men to garnish it, and mounted 900 pieces of cannon. This fortress is now in complete abandon. The less recommended are the Islands of Melões, Enxadas (or Matlocks) Pombas (or Pigeons) and Onça (or Tiger) Islands, and many others.

The bay of Rio de Janeiro receives great and numerous rivers, that rise in the mountains and transform into lakes, and current rivers, navegable, and that flow over the banks and fertilize the vallies. Commences at the mountain called Corcovado, by the side of which the City is built, and to the South East rise the names of the Catete, Rio Comprido and the Bica dos Marinheiros, to the West come others whose waters are conducted by aqueducts to the fountains, of the Carioca, Largo do Paço, Largo de Moura and Rua das Marrecas.

To the West is the river of Irajá, from this in the direction of the N. E. appears the place denominated Merity, that bursts from the mountain Bangú, and is navigable a league until the port so called: and much frequented by the inhabitants of Merity, Jacotinga, Marapicú and the travellers of the Mines by the new road.

From Merity in the N. E. course 1/2 league opens Sarapuby that rises from the Cataract, and is navigable a league in a right line, making by its tortuosity a very extensive course of navigation.

The North of Sarapuby is the river Iguassú, that rises in the mountain of Tinguá, with a successive navigation for 4 leagues and a half. Besides these are the rivers Morababy, Caricamboabo, Inhomerim, Jaguaremerim, and many others, which we cannot mention here for want of space.

The city of Rio de Janeiro, or S. Sebastião is situated on the western margin, in the angle of which terminates the lap of the bay, to the interior, forming an irregular quadrangle, and representing to the West a neck of land, which extends ho the North, and binds the South with the continent.

To the West of this neck of land is the point of the Calabouço, where there is established the Arsenal of war; and on the point to the N. which is in front of the Island of Cobras is the Marine Arsenal, with its Stocks for ship-building and its appertanances.

The most ancient part of the City is situated between those two points in the direction of N. W. to S. W.

The land here is generally plane, but to the North are five hillocks very nigh the sea; to the South and to the S. W. the City is dominated by different mountains. This part of the City is cut into eleven different strait streets, rather narrow, but generally well paved, and divided across by right angles.

To the west is a great square which divides the New City, from the old, which is called the Campo de Santa Anna.

The streets of that part of the City, were the greatest part of them opened after the arrival of the Court from Portugal in 1807 beginning from the point of the hill of S. Diogo, that runs out into the bay of the Sacco do Alferes and within a 1/4 S. W. of Mataporcos.

The houses are in a line door from door in conformity with the direction of the mountains, extending to the South, to the Gloria Church, and after to the Catete, Praia do Flamengo, and Botafogo. Notwithstanding we cannot consider the Catete and the Botafogo as making part of the City; because there is very little joining of the streets that unite them, and many places are interrupted

em direcção á margem tambem são ligados á cidade por numerosas casas de campo, e por uma grande quantidade de jardins. O mais agradável he das Larangeiras, nos arredores do Catete.

O Rio de Janeiro não tem edificios que se possam chamar realmente bellos; entretanto tem muitos dignos de attenção, como a igreja da Candelaria, a igreja de S. Francisco de Paula, e diversos conventos construidos pela maior parte sobre collinas: citamos por exemplo S. Bento, S. Antonio, S. Thereza, emfim S. Sebastião; a Academia das Bellas Artes, o Muzeo, a Camara Municipal.

O Paço Imperial da cidade he vasto, porém irregular e do peor genero de architectura; o do Bispo, no morro da Conceição, he de melhor gosto.

Debaixo da direcção do senador José Clemente Pereira estão-se construindo dois bellos edificios, um destinado para hospital de enfermos da Misericordia em S. Luzia, o outro para alienados na Praia Vermelha.

A camara municipal tem trabalhado muito n'estes ultimos annos para aformosear a cidade com novas construcções.

A construcção mais notavel do Rio de Janeiro he o aqueducto da Carioca, terminado em 1740. Traz excellente agua do Corcovado, uma legua distante, percorrendo uma parte d'esta distancia sobre arcos muito elevados.

Uma das magnificas paisagens que bordão as margens da bahia do Rio de Janeiro he o morro da Gloria, com uma capella do mesmo nome, levantada no anno de 1671 por um Ermitão denominado Antonio de Caminha, e de novo erigida em 1714. N'esse tempo mesmo se fizeram as obras magnificas do seu sumptuoso adro, todo lageado de cantaria, cisterna e ladeira, havendo o doutor Claudio Grugel do Amaral feito doação do morro para esse fim a 20 de Junho de 1699.

Esta igreja, que he o objecto principal da nossa segunda estampa he de simples construcção, porém elegante: de longe engana os olhos com certo ar de juventude, devido sem duvida ás alvas de gesso em que frequentemente se enfia; mas de perto conhece-se que os annos não lhe tem poupado o tributo.

Bem que este templo, em comparação de outros, seja bem moderno, comtudo já n'elle se encontrão indicios de antiguidade, causados pela acção devoradora do clima, que destroe e cria com igual rapidez.

A igreja compõe-se de duas peças contiguas, de forma octogona irregular; a menor forma o côro: a porta principal he ornada de um portico, sustentado por dois grossos pilares, formando um arco em cada lado e sobre os quaes se apoia o campanario; a roda do edificio cercea um espaçoso adro com assentos e parapeitos.

D'este ponto goza a vista das mais bellas prespectivas do mundo.

É n'esta capella que jazem os despojos mortaes da primeira Imperatriz do Brazil.

Martim Affonso de Souza, descobrindo na lat. 22.º 54' 2" e long. occidental 45.º 37' 59" as altas serras do Rio de Janeiro mandou aos pilotos que se approximassem á terra. No primeiro dia do mez de Janeiro de 1531 avistou uma maravilhosa foz, circulada de enormes penhascos, e no meio d'elles uma extensa lagem, que repartindo as aguas em duas partes formava outras tantas enseadas para uma bahia, a qual os indigenas chamavão Nictheroy, e a que depois o seu descobridor deu o nome de Rio de Janeiro, desembarcando ao pé de um outeiro chamado Pão d'Assucar, em uma praia adjacente, que por muito tempo conservou o nome de Martim Affonso, e hoje he conhecida pelo nome de Praia Vermelha.

Tal he a historia do descobrimento do Rio de Janeiro, ficando depois a gloria a Mem de Sá de fundar a cidade de que tratamos.

by gardens and country Seats. The vallies that descend in the directions to the margin, are also joined with the City, by numerous country houses, and a great quantity of gardens, the most agreeable of which is the Larangeiras, and the out lines of the Catete.

Rio de Janeiro has not an edifice which can be called beautiful, but even so, it has a great many worthy of attention; as the Church of the Candelaria, the Church of S. Francisco de Paula, and different convents, the greatest part of them constructed upon hills, such as the S. Bento, S. Antonio, S. Thereza, and in fine S. Sebastião; and the Academia of Bellas Artes, the Museum, and Camara Municipal.

The Imperial Palace in the City is large, but irregular, and of the worst kind of Architecture, the palace of the Bispo on the Morro de Conceição is of a better taste.

Under the direction of the Senator Snr. José Clemente Pereira, there are constructing two beautiful edifices, one destined for the Infirm Hospital of the Misericordia, on the Praia of S. Luzia, the other for the Alienated Hospital, on the Praia Vermelha.

The Camara Municipal has worked a great deal those last years, to beautify the City with new constructions.

The most notable construction of Rio de Janeiro is the aqueduct finished in 1740 which brings excellent water from the Corcovado, a league in distance, running a great part of this distance on elevated arches.

One of the magnificent views that borders the margins of the bay of Rio de Janeiro, is the Gloria hill, with a church of the same name, built in the year 1671 by an hermit by the name of Antonio de Caminha, and newly erected in 1714. At this time were made the magnificent works of its sumptuous churchyard, all paved with cistern masonry, and Doctor Claudio Grugel do Amaral having given this hill, as his dotation, for this purpose on the 20.th of June 1699.

This church which is the principal object of our second stamp, is of a simple construction, but elegant: at a distance it deceives the eye with an air of juvenility, due without doubt to the whiteness of its chalk which is frequently beleived, but nearer it can be discerned that it has paid its tribute of year.

This temple in comparison to others, is yet modern, withall, is found in it tokens of antiquity caused by the devouring action of the climate that destroys and creates with equal rapidity.

The church is composed of two pieces of antiquity of an irregular octagon form; the least forms the choir; the principal door is adorned with a portico, supported by two thick pillars: forming an arch on each side, and over which are the bells; round the edifice is a spacious churchyard, with seats and parapets.

From this point is enjoyed the most beautiful and picturesques view in the world.

In this chapel are deposited the remains of the first Empress of Brazil.

Martin Affonso de Souza, discovering in Lat: 22.º 54' 2." and Long: West 45.º 37' 59" the high mountains of Rio de Janeiro, ordered his Pilots to approach the land, on the 1.st of January 1531 and saw a wonderful river incircled by horrible rocks, in the middle of them an extensive Lake, that divided the waters in two, forming other bays, into one bay, which the Indians called Nictheroy, and afterwards its discoverer gave it the name of Rio de Janeiro, disembarking at the foot of the hill called Pão de Assucar (or sugar-loaf), on the adjacent beech which for a long time conserved the name of Martin Affonso, and is now known by the Praia Vermelha.

Such is the history of the discovery of Rio de Janeiro; afterwards remaining the gloria to Sá, as founder of the City of which we are treating.

A provincia do Rio de Janeiro tem uma superficie de 1660 leguas quadradas, e mais de 600:000 mil habitantes; está limitada ao oeste pelo rio Parahiba.

Não ha talvez em todo o universo lugar que offereça tão variadas bellezas em seus paisagens como o Rio de Janeiro, tanto a respeito das formas grandiosas das montanhas, como pelos contornos da sua bahia.

A multidão de bahias e promontorios produz uma variedade infinita de golpes de vista, quer para a cidade, quer para as montanhas, ilhas e enseadas.

A riqueza e variedade da vegetação não he menos grandiosa. Tem-se conservado na visinhança da cidade alguns grupos de arvores de florestas primitivas que outr'ora cobrião as collinas e o reverso das montanhas.

Nos valles mais distantes e sobre os flancos das montanhas, que não são muito escarpadas, estes grupos tornão-se em densos bosques, acima dos quaes elevão-se cumes de rochedos escalvados.

Mais perto da costa, as collinas e os valles offerecem plantações de café, e casas de campo espalhadas, que rodeão bosques e floridas arvores do tropico. Os coqueiros completão o quadro d'esta prodigiosa vegetação.

As elevadas montanhas dos orgãos, na cordilheira magestosa que fica no fundo da bahia, tem constantemente no estio densas nuvens sobre seus cumes, rebentando dos seus rochedos de pedras aggregadas, o enxofre nativo, e diversos metaes, e semi-metaes.

A abundante copia de substancias que absorvem as arvores n'este lugar tornão o ar impuro, por effeito da decomposição dos seus diferentes saes, tornando a sua habitação pouco agradável e mesmo doentia.

Não he possivel prever a sorte da capital do Brazil; porém são admiraveis os progressos de todo o genero que ella tem feito em tão pouco tempo; e estamos que com a liberdade que goza e os immensos recursos que tem em si, será um dia uma das maiores capitães do mundo.

The province of Rio de Janeiro, has 1660 leagues square, and more then 600:000 inhabitants, limited to the West by the river Parahiba.

There is not perhaps in all the universe a place that offers such a variety of beautiful landscapes as Rio de Janeiro, as respects the grand forms of the mountains, or the circuits of the bays.

The multitude of bays, promontories produces a variety of beautiful views, from the City, or from the mountains, islands or bays.

The richness and variety of the vegetation, is not in less grandeur, there is conserved in the neighbourhood of the City some groups of trees, that covers the hills and reverse of the mountains.

In the most distant vallies upon the flank of the mountains, that are not very craggy or steep, there are groups that turn into thick woods, over which elevates the bare tops of the rocks.

More close to the coast, are hills and vallies offering plantation for coffee, and country houses, intermixed and surrounded by woods florides, trees and bushes of the tropics.

The majestic and elevated Organ mountains of the Cordilheira, that is at the bottom of the bay the tops of which are constantly covered by the dense of clouds, and bursting from its rocks, stone accompanied by siliwic brimstone and different other metals.

The abundant of Copal substances which is observed on the trees in this place turns the air impure, by the effects of the different compositions turns the habitation less agreeable and also unhealthy.

It is not possible to foresee the value of the Capital of Brazil; but its admirable situation, the progress of all kinds of good it has made in such a short space of time; and with the liberty it enjoys, and the immense recourses it has in itself, will be one day, one of the greatest capitals in the world.



O CEMITERIO INGLEZ.

Horas ha no dia, assim como momentos na vida do homem, em que a mente do mais folgazão e jovial, toldando-se de negras côres, ensombra em lugubre tristeza o existir mais radioso de fulgurantes esplendores.

Aquellas horas são, quando apoz que o Sol descamba do seu zenith para seu occaso, as em que nevoento crepusculo vem annunciar o feneceer do dia, ou o abysmar-se do astro que o aviventa nas trevas de noite caliginosa.

Aquelles momentos, esses em que um arrepio de morte afferra de quem nasceu para morrer, e de arteria em arteria, nervo por nervo, o rebate lhe transmite de um fim proximo, ou pelo menos de um fim inevitavel.

Horas e momentos, por conseguinte, nuncios sempre de uma agonia, de um trance extremo.

Era em uma dessas horas, e tambem quasi que em um daquelles momentos, que eu vagarosamente subia a encosta da ladeira da Gambôa, que vai fiadar no Cemiterio Inglez.

Tudo conspirava para melancolisar-me; e ainda mesmo antes de meus pés pousarem sobre terra de sepulchros, comecei de sentir, como se pesada mão de chumbo o coração me comprimisse e me extortegasse.

Minhas idéas estayão lucidas, porém todas surgião lugubres e luctuosas. Era como que um negro véo, embora que diaphano, que a mente me envolvia ou a circumdava de um horizonte cujos limites se constituíão de fantasticos espectros e medonhos quadros. Horizonte por sem duvida igual ao em que se mergulha a intelligencia do Inglez affectado de *spleen*.

Emfim, tudo contribuia para inspirar-me, como aquelle, o pensamento do suicidio, ou dictar-me os que tomárão fórma tangivel nos nevralgicos versos das noites de Young e das meditações de Harvey sobre os tumulos.

Embevecido pois em vago cogitar, progredia em minha ascenção. Subito parei de cançado; e no instinto involuntario de absorver o ar ambiente que mais puro se erguia de sobre as aguas do Atlantico, minhas vistas se fitárão sobre essas aguas, cujas ondas então, com tão debil murmurio como o derradeiro extertor do recém-nascido, vinhão expirar impotentes sobre essas praias que seu dominio havião sido outr'ora.

Reflecti sobre isto, e pareceu-me enxergar que na lucta daquellas aguas com o litoral que palmo a palmo durante seculos lhe havia ganhado um novo accrescimo a seu existir, emblematica imagem se me antolhava do que enominamos, *vida e morte!*

Com effeito, immenso mar estagnado, como symbolo da eternidade, minhas vistas descortinavão interceptado por um sem numero de insulas, que aqui e ali despontavão, e mais além se sumião...

Era o *infinito* contendo em si o *finito*; pois era quasi como que o illimitado, sem fórma, sem dimensões, sem espaço, moldando-se ao limite, ás fórmas, ás dimensões, ao espaço, emfim, ao multiplo! pois que aquellas insulas erão como os existires contingentes sem cessar disputando a existencia ao ser absoluto, que, contendo em si aquelles existires, todavia delles deixa de fazer parte.

De cogitação em cogitação, pouco a pouco, não só em frente a mim, por toda a parte, tudo me manifestou a expressão metaphysica do existir e das transições do existir, porém jámais do aniquilamento, jámais do nada...

Pizava por sobre jazigos de finados; campas e campas via esparzidas por essa ceara da morte, as quaes, como o véo do tabernaculo do *Senhor*, me vedavão prescrutar os mysteriosos arcanos da *Eternidade*; nada obstante, sobre as lousas dos sepulchros se vinha repercutir o sussurrar do bulhicio dos vivos, nessa confusa grita em que se mistura o vozear do homem, o ribombo do canhão, o tanger dos sinos, emfim, a rija celeuma de tudo o que exprime a agitação, o movimento, a vida.

THE ENGLISH BURYING-GROUND.

There are hours in the day, as likewise moments in man's existance, when the mind of the most joyous character is suddenly overtaken by dark spots and passes into mournful melancholy, though surrounded by all the most brilliant splendours of life.

Those hours are after the Sun falls from its zenith to the West and foggy twilight announces the end of day, or the sinking of the Star that enligtens it into night's misty darkness.

And those are the moments when a death shivering grapples with him who was borne to die, and from artery to artery, nerve to nerve, brings to him the alarm of a near end, or at least of an unavoidable one.

Hours and moments consequently announce extreme anguish and sadness.

It was in one of those hours and almost likewise at one of those moments, that I slowly ascended the side of Gamboa-hill which ends at the English Burying-ground.

Every thing contributed to make me melancholy, and even before my feet had trodden upon sepulchral ground, I felt as if a heavy leaden hand pressed and lacerated my heart.

My ideas were lucid, but they all came up in mournful and sorrowful aspect. It was as if a black transparent veil involved my miud, or surrounded it with a horison whose limits were constituted of fantastic spectres and horrible exhibitions. Doubtless an equal horison to that in which an Englishman's intelligence sinks when attacked by *Spleen*.

Finally every thing contributed to inspire me with the thoughts of suicide, or to dictate those thoughts which obtained a tangible form in Young's night-thoughts, and of Harvey's meditations among the tombs.

So absorbed in wandering thoughts, I proceeded in my ascent. Exhausted I suddenly stopped, and as if in involuntary instinct of inhaling the ambient air which purified from out the Atlantic waters, my sight was struck by those waters, whose waves then faintly murmured like the last breath of the newly-born, and languidly expired over those shores that formerly were its dominions.

I attentively considered over this, and I thought I distinguished in the wrestling of those waters with the shores, which span by span during centuries had conquered a new addition to their existence, an emblematic image of what we call *Life, and Death!*

In fact an immense stagnated sea, like the symbol of eternity my sight descryed, intercepted by an immense number of islands that here and there appeared and further off again disappeared.

It was the *Infinte*, containing in itself the *Finite*, for it was almost like the unlimited without form, without dimensions, without space; moulding itself to the limit, forms, dimensions, space, and finally into multiplicity. For the islands were like contingent existencies incessantly disputing their existence with the Eternal-Being, who contains in Himself those existences, but does not form a part of them.

From thought to thought, nearer and nearer, not only before me, but surrounding me, under my feet, and every where, all things manifested to me the metaphisic expression of existence, and of its transitions; but never of its annihilation, or its non-existence.....

I walked over the graves of the deceased; over tombs and tombs, which were scattered through that cemetery, which like the veil of the tabernacle of the Lord, forbad me to look into the mysterious arcana of Eternity, notwithstanding over the grave-stones came rebounding the humming of the tumult of the living, in that confused buzzing in which it is mingled: the man's roaring, the rebounding of the caannon, the ringing of the bells; finally the great up-roar of every thing that expresses the agitation, the movement, the life.

Verdade era que a meus pés muda jazia a voz do *Rei da natureza*. Verdade era que o selo do *Eterno* ali lhe cerrava os lábios que jámais podião violar o silencio dos tumulos e revelarem seus segredos; mas que importava? O viver, por toda a parte, não longe d'ahi, em redor dahi, sob mil fórmas se patenteava e progredia; emquanto que factos por sobre factos revelavão que a cadêa das existencias, jámais quebrada, soldando os elos do presente aos do passado, por novos elos sem cessar se irá prendendo ao futuro, até um porvir cujas metas, como as do preterito, em um chaos se confundem para a intelligencia humana.

Assim, sobre as gerações que passão, sobre as gerações extinctas, novas gerações se erguerão para depois cahirem e outras novas lhes succederem, sempre e sempre!!! para todo o sempre....

Aqui chegava no meu meditar, a que um abysmo de duvidas quiçá viria pôr termo, eis senão quando, successo bem commum daquelles sitios veio cortar o fio de minhas idéias.

Trajando negras vestes e de longos crepes, os chapéos orlados, muitos homens, pelo que logo depreendi convivas da morte, havião transposto os umbraes dos cancellos do Cemiterio.

Filhos da velha Albion me parecêrão, tão graves erão seu porte e ademanes.

Precedia-os todos um de semblante mais austero, e ainda mais grave e mais sisudo do que os demais outros. Taciturno subia a encosta; verdade era que aquelles tambem o seguião silenciosos. Nelle attentei e fiz reparo que seu luctuoso vestuario, mais de dó no conjuncto de suas peças, exhibia um côrte antiquado. Para logo me confirmei ser um ecclesiastico, talvez algum presbytero da Igreja anglicana.

Elle passou, (pois eu me havia detido para ceder-lhe o passo). Apoz, um por um desfilando forão os mais convivas, em cujos rostos se debuxava a dôr e a mágoa. Faltava o derradeiro.... Oh! ao aspecto desse ultimo, um estremeção, como um calafrio de morte, musculos e nervos me abalou até aos ossos.

Era um homem ainda na prima flôr da vida, de cujos olhos borbulhavam em grossas gotas torrentes de pranto.

Dôr, angustia, afflicção, desespero sem lenitivo, os diques por sem duvida lhes soltavão, pois que no formoso e varonil rosto daquelle homem sem custo se lia e se divisava que em seu coração e na sua alma pleiteavão o brado da resignação philosophica e quiçá de mal entendidas vergonhas mundanas, com a profunda, intensa mágoa de uma perda irreparavel.

Seria um esposo?... Seria um filho?... Seria um pai?...

Qualquer daquelles individuos podia ser, pois que á ultima morada, máo grado todo o seu padecer, por dever lhes impõe suas crenças religiosas ou os usos e costumes de seus maiores acompanharem as prendas mais caras.

Catholico, apostolico, romano, estranho ao espectáculo de outros ritos funebres, do que o dos prescriptos pela Igreja orthodoxa, naturalmente, incitado, se vê que devia de ser a testemunhar os das exequias que se ião celebrar. Encaminhei-me pois em pós do funereo prestito, e com elle penetrei no recinto consagrado a conter as cinzas de todos aquelles que professão um culto fóra da communhão de Roma.

Por algum tempo os membros daquelle prestito se espalhárão curiosos pela área do Cemiterio, e vi que faltava entre elles o sacerdote e aquelle homem que suppuz um pai, um filho ou um esposo. Por sem duvida, o misero, sollreço aproveitava ainda os ultimos instantes para orar solitario e preparar-se talvez ao derradeiro adeos ao ente que delle se separava pelo passamento.

Parei tambem, e attentei no que me circumdava....

Do ponto em que fiz alto, magestoso e terrifico pelo severo de seus grupos foi o painel que se debuxou ante meus olhos, sendo-me facil de lhe calcular ao mesmo tempo as dimensões do ambito, e a fórma dos limites que o molduravão.

No lanço Norte de uma das abas do morro da Gambôa, debruçando-se em declive doce se erguia o sollo que lhe servia de têa.

De cem a cento e cincoenta covados de extensão me pareceu teria, na fachada principal parallelà ao mar, pela qual lhe franqueavão entrada, equidistantes entre si, tres pesadas cancellas de ferro, por intermedio de escadas e rampas de granito, aquellas em obra de talha; porém para mais de duzentos e cincoenta, vinha a ter depois áquella area na sua mór largura, com seguramente obra de tresentas de fuado. Sendo no todo um octogono irregular, de lados desiguaes; formando angulos salientes e reentrantes, ora rectos, logo obtusos.

Corria o anno do Senhor de 1815, e nessa época em que o mundo, depois de um grande cataclisma em que a politica e as revoluções dos homens parecêrão ameaçar absorverem a religião, a moral e as leis em sua voragem devastadora; nessa época, emfim, em que o iris da paz começou a destender-se por sobre os horizontes da terra, um principe que longe da sede da monarchia havião arrastado as vicissitudes dos combates, o Sr. D. João VI, se lembrou de offerecer um asylo sagrado na mansão dos mortos a todo o protestante que longe de sua patria desse a sorte que sor-

Truly it was that at my feet silently rested the voice of the *King of nature*... truly it was, that the seal of the *Eternal* there closed his lips so that they never should violate the silence of the tombs, and reveal their secrets. But what does it signify? life every where, not far from there, around it, under a thousand forms, manifests itself and proceeds; and at the same time facts over facts reveal that the chain of existences are never broken, soldering the present links to the foregoing; by new links incessantly will join itself to the following one untill a future-age, whose boundaries like that of the passed, in a confused chaos will exist to the human intelligence.

Thus over the passed generations, over the extinct ones, fresh ones whill arise to fall afterwards, and other new ones follow them, continually, for ever and ever....

Here I arrived in my meditations, which a profundity of doubts perhaps would terminate, when an event very common at such places disturbed the thread of my ideas.

Clad in black apparel and with long crape-bands bordering their hats, several men as I immediately perceived attendants on the dead, had passed the Portals of the cemetery.

Children of old Albion they appeared to me to be, so solemn were their appearance and manners.

Preceded them, one of a still more severe countenance, more serious and grave than those who followed him. He silently ascended the hill, and they likewise silently followed him. I regarded him and noticed that his garments, more mournful in the arranging of their parts, exhibited an ancient fashion. I immediately took him for a Clergyman, probably a Presbyter of the English Church. He passed (for I stopped to let him pass). One after another the other guests moved on, in whose faces grief and sorrow where depicted. The last one was wanting.... Oh! at the aspect of this man a trembling like a death-shivering attacked my muscles and nerves down to the bones.

He was a man yet in the prime of life, and from whose eyes violently gushed torrents of tears.

Pain, anguish, affliction, desperation without comfort, undoubtedly the sluices loosened, for in the handsome and manly face of that person could be perceived that his heart and soul strove with philosophic resignation, and perhaps of false worldly-shame, with the profound intense pain of an irreparable loss.

Was he a husband?... was he a son?... was he a father?...

Either of those representatives he might be, for in spite of all their sufferings their religious-belief, or the usages and customs of their ancestors, impose on them as a severe duty that they accompany their dearest ties to their last dwellings.

Apostolic Roman Catholic, a stranger to the spectacle of other funeral-rites that are not those prescribed by the orthodox-church, I was naturally incited to witness the exequies that were going to be celebrated. I advanced therefore behind the funeral-procession, and with it I entered the consecrated inclosure, which contains the ashes of all those who professed a worship out of the communion of Rome.

The members of that procession after a short time dispersed themselves through the area of the cemetery, and I noticed that among them was wanting the Priest and that man whom I took for a father, a son, or a husband. Doubtless the unfortunate greedily profited of those last moments to pray in solitude and prepare perhaps for the last adieu to the being who was to be separated from him for ever.

I likewise suddenly stopped and regarded what surrounded me.... From the spot in which I halted, majestic and terrible by the severeness of its groups was the scene that was drawn before my eyes, being at the same time easy for me to calculate the dimensions of the circumference and the forms of the limits that moulded it.

In the North end of one of the sides of Gambôa-hill, mildly bending downwards arose the area which served as a plat-form to it.

It appeared to me to have from one hundred to one hundred and fifty yards in extent in the principal fore-front parallel to the sea, which admitted entrance to it through three heavy iron-gates in half-relief, equally separated from each other, and through the intermedia of stone stairs and pavements; and exceeding two hundred and fifty yards in the widest side of that area, with certainly about three hundred in depth. Being on the whole an irregular octagon of unequal sides, forming salient some times right and some times obtuse angles.

It was in the year of our Lord 1815, and at the epoch in which the world after a great deluge in which politics and the revolutions of men appeared to threaten to absorb religion, morals, and the laws, in its destroying gulf, at that epoch finally in which the Iris of peace commenced to unfold itself over the horizon of the world, a Prince who thro' the vicissitudes of the wars was carried for off from the seat of monarchy, his Grace D. João VI had the thought of offering a sacred asylum in the mansion of death, to all Protestants who distant from their home, destiny decreed

vesse o calix do ultimo trance. Dous inglezes, Perry e Gillmore, então erguerão como operarios a expensas do saldo que havia ficado em sobras da subscrição para a fundação do templo anglicano, as muralhas que circundão aquelle asylo, do qual alimentão ainda hoje as despezas do embellezamento e reparo, sob a direcção de uma commissão de cinco membros de quem um é thesoureiro, os rendimentos de 147 rs. por cada cova temporaria ou 100\$ para a perpetuidade.

Renques de altas nogueiras indianas, cujas alviridentes franças, rematando em tufos de brancacentos florões, parecem accurvarem-se sob as geadas dos polos, ladeavão as subidas que davão ingresso aquella mansão dos mortos; erguendo-se depois outras, aqui e ali, isoladas e solitarias como a palmeira dos desertos da Arabia.

Mas não erão tão somente arvores daquella especie as que acolá despontavão. Sim, pois que a Aroeira, recamada de rubros alquebrados pendões, parecendo descabirem para a terra como lagrimas de sangue; o Salgueiro-chorão debruçando-se melancolico sobre os tumulos, igualmente a par daquellas tambem lá vegetão; bem como em grande copia, o Louro-Rosa, ou o Oleandro dos Gregos, que ramificando-se desde o sopé do chão em bastas vergontas, ouriçadas de ponteagudas folhas, termina aquellas em rôxas desbotadas flôres, que, ao dizer do Bardo dos *Martyres*, e do *Genio do Christianismo*, tão somente desabroxoão no meio dos alveos dos rios Hellenicos, porém só assim, que estes secando, parecem exalar o ultimo adeos á existencia, deixando no seu lugar em sepulchro vasio uma outra vida cuja séve se alimenta de seu cadaver.

Nisto ainda se não cifravão todos os accessorios que contribuião para o conjuncto do painel que se me antolhou. Toda a encosta em que elle se desenhava, se via alcatifada de virente relva, excepto nesses bem que poucos lugares em que a terra sobrava ás sepulturas; pelos gradins das quaes, ou mesmo sobre suas lousas, em festões pendião trepadeiras de diferentes especies, distinguindo-se entre todas, essa que em suas flôres tão maravilhosamente se constituiu no *Novo Mundo* a expressão milagrosa da paixão do *Deos Homem*, e que entretecendo-se aqui e ali com o *Cravo de Tunes*, a *Saudade e Perpetuas rôxas*, formava com ellas grinaldas e corôas, umas viçosas outras já murchas, e algumas, emfim, já secas e mirrhadas; mais dia menos dia devendo ir juntar o pó de seus cadaveres aos daquelles de quem se pretendeu que perpetuassem a memoria.

Mas, sobretudo, o que mais negras sombras projetava sobre o quadro, a hora que era, já da noite tão proxima; o que se me figurou torna-lo mais soturno e tristonho, foi além delle, moldurando-lhe um dos extremos, erguido a prumo, inaccessible como a comprehensão da eternidade, descommunal rochedo, escalvado e esteril qual a mente do idiota ou o coração do atheo! que por momentos me pareceu semelhar o espectro do passado elevando-se sobranceiro por sobre ruinas, e calcando sob suas plantas o pó de extinctas gerações.

Oh! maravilha era de vê-lo, como ali pousado, supportando sobre o ponto mais culminante e mais ingreme de seu gigantesco dorso ethiguo *Belvedere*, que lá parecia qual alma em pena ou sentinella-perdida velando em guarda do sagrado recinto: maravilha era de vê-lo a par daquella mesquinha feitura do homem, ostentar sua monstruosa fabrica quasi que a pino, sem que de roldão se baqueasse, esmigalhando tudo sob seus estragos?!...

Sobre isto reflectindo acabava de dar alguns passos, quando um nome conhecido, escripto sobre marmorea lousa, posta ao alto por cima de um sepulchro, os olhos me ferio, e me fez concentrar sobre o objecto principal de todo aquelle painel a attenção que até então havia despendido sob seus episodios.

Barbara Frederica Hess!!! Era o nome....

AQUI JAZ
BARBARA FREDERICA HESS,
E SUA FILHA
CLAUDINA HESS;
DEIXARÃO SAUDADES ETERNAS
AOS PARENTES E AMIGOS INCONSOLAVEIS.

Foi o epitaphio em que se continha aquelle nome.

Barbara Frederica Hess e sua filha!! Ambas tinhão já passado por sobre este valle de lagrimas: ambas!... a mãe e a filha....

Uma, ainda moça, na idade se pôde dizer em que a mulher assume todo o seu viço; a outra quando, apenas sahida da infancia, os umbraes pizava da nubilidad e da adolescencia; e todavia, tanto a mulher como a menina.... a que deu e a que recebeu o ser, de envolta prematuramente, ei-las ali descidas já á sepultura?...

Eu as havia conhecido na terra.... orei por ellas.... Segui avante, tropeçando de continuo por sobre campas (tantas crão ellas), ora de simples

to sup the chalice of the very last misfortune. Two Englishmen, Perry and Gillmore then raised as operators, at the expense of the balance that had been left in the overplus of the English Chapel, the walls that surround that asyllum, and of which is still maintained the expenses for the embelishments and repairs under the direction of a commission of five members, of which one is the Treasurer, the income of fourteen mil réis for each temporary grave, or one hundred mil réis for perpetuity.

Rows of high Indian walnut-trees, whose white-green extremities ending in whitish clusters, look as if over-bending themselves under the frosts of the poles, borders each side of the road that gives ingress to that mansion of death: others raising here and there, alone and solitary, like the Palm-tree of the deserts of Arabia.

But it was not only trees of that quality that there grew, for the mastich tree embroidered by reddish weighty bunches, as if sinking to the ground like tears of blood; the willow-tree melancholly bending over the tombs equally near them there vegetate: as likewise in large quantities the Rose Laurel or the Greek Oleander, that ramifying from the under-foot of the ground in abundant shoots prickled with sharp-pointed leaves, terminate them in faded purple coloured flowers, that according to the saying of the Bard of the *Martyrs* and the *Genie du Christianisme*, only unfolds in the middle of the channels of the Hellenick rivers, but so soon as they dry up appear to exhale the last adieu to life, leaving in its place in empty sepulchre another life which we see is fed by its remains.

These were not the only accessories that contributed to the *tout ensemble* of the scene that was laid before me. All the space in which it was drawn was seen covered with green grass, excepting those but indeed few places where the ground exceeded the graves; through whose railings or over its stones in festoons hung all sorts of creeping shrubs, being distinguished among them, that which in its flowers so wonderfully constitute in the *New world* the miraculous expression of the passion of the *Man God*; and that interwoved here and there with the Pink of Tunis, the *Saudades*, and the purple *Perpetuas*, formed with them garlands and crowns, some luxuriant, others already withered; sooner or later having to join the dust of their remains to those of whom was pretended that they should perpetuate the memory.

But above all what darker shadows projected over the scene at that hour which was so near night; what made me fancy it duller and more sorrowful, was further off encircling one of the extremities, raised perpendicularly, inaccessible as the comprehension of eternity, an uncommon rock, bare and steril like the intellect of the idiot or the heart of the atheist! that for a while appeared to me to resemble the spectre of the past-ages, loftily elevating itself above ruinas, and treading under its feet the dust of extinct generations.

Oh! wonderful it was to see how it there stood supporting at the most culminating and steepy of its gigantic back a diminutive *Belvidere*, that there appeared as if a soul in penance, or a wondering centinel watching the sacred inclosure: wonderful it was to see it compared to that wretched creature of man, exhibit its monstrous and almost perpendicular fabric, without tumbling pell-mell and crumbling every thing under into destruction?!...

Thus reflecting I had advanced a few steps onwards, when a name known to me, written over a marble grave-stone, standing up over a sepulchre, my eyes struck and made me concentrate in the principal object of all that scene, the attention that till then I had spent with its episodes.

Barbara Frederica Hess!!!... this was the name.

AQUI JAZ (*)
BARBARA FREDERICA HESS
E SUA FILHA
CLAUDINA HESS.
DEIXARÃO SAUDADES ETERNAS
AOS PARENTES E AMIGOS INCONSOLAVEIS.

It was the epitaph in which that name was contained.

Barbara Frederica Hess and her daughter!! Both had already past over this valley of tears: both!... the mother and the daughter....

One of them, yet young, and at the age as we say, in wich the woman reaches all her luxuriance; the other, when scarcely out of infancy the threshold of girlhood and adolescence had trod; and notwithstanding both the woman and the girl.... the one that gave, and the other that received the being, promiscuously there we see them both prematurely descended to the grave.

I had known them in this life.... I prayed for them.... I went forwards, continually stumbling over tombs (so many were they!) some of simple clay,

(*) Here lies Barbara Frederica Hess and her daughter Claudina Hess. They left eternal sorrows to their kindred and inconsolable friends.

barro, logo de alvenaria, após de granito, enfim, de ferro, de marmore, porphido, jaspe, de muitas cores, formas e feitios.

Assim apar se erguião, desde a humilde sepultura do jornaleiro e mesteiral, até a do opulento mercador, e do nobre filho d'algo, que ahí tinham ido confundir com os daquelles suas cinzas, mas não o valor de seus jazigos nem a distincção de seus nomes; ainda extremado-se orgulhosos na terra da igualdade dos de seus semelhantes, como durante o bullicio das cousas mundanas.

Doloroso deve ser por sem duvida para o pobre, ainda isto considerar no lugar aonde se nivelão as condições; no lugar em que a morte, passando sua rasoira por cima de todas as cabeças, iguala as mais submissas ás mais altivas, e juntas de roldão as arremessa á voragem da eternidade. Oh! porem ainda mais doloroso lhe seria deparar immensos, como elle, de obscuros nomes na terra, ainda indo após do passamento, além do qual os poderosos do mundo os seus conservão, trocar aquelles mesquinhos nomes pelo numero de um algarismo gravado sobre o topo de uma pedra ou de uma lingueta de ferro, tão somente como parcelas de uma addição em contas que ficão saldadas entre credor exigente e devedor insolvel.

Galés da sociedade durante a vida, acudindo á chamada tão só pelo numero, ainda depois, galés se tornão da morte!!!

Ah! unicamente lhes resta pois uma esperança, e é, que ha de vir um dia, quando os seculos ou as revoluções dos homens consumar venhão a obra destruidora do tempo, em que reduzindo-se a poeira os sarcophagos que separão de seus arcabouços os dos escolhidos do mundo, com os destes aquelles se confundão, perdendo-se para todo o sempre o unico modo de poder-se discernir esqueleto de esqueleto, craneo de craneo, osso de osso.

Progredi minha digressão. Seguião-se os epitaphios aos epitaphios. Era como uma Babel... em tantos idiomas diversos aquelles se achavão escriptos, conforme os individuos de quem memoravão a recordação; pertencido havião a nações varias, crenças divergentes, ou por terem-se finado nesta região do globo. Inglezas, Francezes, Latinos, Allemães, Portuguezes, etc., etc., turno por turno se enxergavão gravados em letras brancas, pretas ou de ouro. Cosmopolitas no silencio das campas, o taciturno, flegmatico Tudesco; o Francez espirituoso e leviano; o Bretão, altivo e deligente; o Americano, democrata, porém não nivelador, etc., etc., assim transpondo milhares de leguas, ahí tinham vindo confundir seus nomes, suas nacionalidades, suas paixões e seus odios. Dest'arte, quasi que não havendo povo algum dos mais civilisados do orbe que não tivesse seu representante naquelle congresso de mortos.

Mulheres, homens; velhos, moços, crianças: enfim, sexos e idades, todos tendo pago o fatal tributo, tinham seus nomes registados com mais ou menos appendices nesse grande livro mortuario que por toda parte ali patenteava suas folhas escriptas como paginas de dor em lastimoso romance.

Li grande copia dellas, e tanto me commoverão algumas, que jamais se me riscarão da memoria.

Era uma das primeiras a que narrava o caso triste de um filho precedendo o pai dez annos mais cedo ante o throno do Eterno.

JOSÉ EWBANK E ALFREDO MARCH.

Em pilastra truncada perpendicularmente levantando-se por cima de uma lousa, como aquella, tudo de jaspe; gravados se vião aquelles dous nomes, pai e filho, tendo por legenda no pedestal a seguinte Bemaventurança:

*Blessed are they that mourn,
For they shall be comforted. (1)*

Mais além, n'um obelisco tambem de jaspe, um nome feminino enxerguei, cujo appellido á mente logo me trouxe a sangrenta historia dessa dynastia reinante de Inglaterra, que principiou em Henrique VII de Lancastre e terminou em Maria a Catholica e Isabel Protestante, filhas de Henrique VIII, ambas irmãs, ambas inimigas.

OSSA
GUELMINA TUDOR.
*Multis ille Bones, (2)
Flebilis occidit.*

Era o nome e a legenda. Seria um mero effeito do accaso o que permitto liar-se semelhante appellido com um tal distico?... A Justiça Divina é muito infallivel para que isto se possa crer.

Nisto ainda cogitava, quando mausoleo, exprimindo na fórma symbolica a idéa da eternidade, attrahio minha attenção. Uma pyramide de marmore

(1) Bemaventurados são os que chorão,
Pois elles serão consolados.
(2) Muito bons são os que morrem
Dignos de serem chorados.

others of unhewn-stones; after those came some of granite, finally others of iron, marble, porphyry, and jasper, of several colours, forms, and shapes.

So nigh each other raised from the humble day-labourer's grave to the opulent merchant and the nobleman, whose ashes went there to be intermingled with the others; but not the value of their sepulchres, nor the distinction of their names; still proudly over-separating themselves in the ground of equality of their brethren, as if during the tumult of the worldly things.

Painful must it undoubtedly be to the poor to have to consider thus at the place where death passing her strickle over all heads equals the humblest with the haughtiest, and indiscriminately throws them together in the swallowing-pits of eternity. Oh! but it would be still more painful to him to meet in this world with numberless obscure names like his own, still progressing after death, beyond which the powerful of the earth preserve theirs, and change those mean names for an arithmetic number engraved at the top of a stone, or of an iron plate, merely as parts of an addition in accounts balanced between an exacting creditor and an insolvent debtor.

Galley-slaves to the world whilst living, and only answering to their call by numbers; still afterwards galley-slaves to death!!!...

Ah! thus there is only left them a hope, and it's that, there shall come a day when the past-ages or men's revolutions will complete times destructive work, in which reducing to dust the sarcophagus that separate from their carcass the earthly blessed, and with these those others get mixed; destroying for ever the only way of discerning skeleton from skeleton, skull from skull, bone from bone.

I continued my digression. Epitaphs followed other epitaphs. It was like a Babel... in só many different languages they were written, according to the individuals of whom they commemorated the remembrance; they had belonged to several nations, divergent religious-beliefs, or for having died in this part of the globe. Englishmen, Frenchmen, Latians, Germans, Portuguese, etc., etc. turns by turns were seen engraved in white, black, or golden letters. Cosmopolites in the silence of tombs, the taciturn phlegmatic German, the spirituoso and inconstaut Frenchman, the Breton haughty and diligent, the democratical American, but not a leveller, etc., thus passing over thousands of leagues there came to mix their names, their nationalities, their passions and their hates. Thus there was almost no people of the most civilised part of the world that had not its representative in that congress of death.

Women and men; old-men, adolescents, children; finally sexs and ages, all having paid the fatal tribute, had their names registered with more or less appendixes in that immense orbituary, that there every where shewed its leaves written as sorrowful pages of pitiful romance.

I read a great portion of them, and some of them so affected me that they will never be erased from my memory.

One of the first was that which related the melancholly event of a son preceding the father ten years sooner, before the throne of the Eternal.

JOSEPH EWBANK AND ALFRED MARCH.

In truncated pilaster, perpendicularly standing above a grave-stone, like it all of jasper, engraved was seen those two names, father and son; having as legend in the pedastal the following Benediction:

*Blessed are they that mourn,
For they shall be comforted.*

Further off in an obelisk likewise of jasper, I saw a female name, whose surname brought immediately to my mind the sanguinary history of that reigning Dynasty of England, wich commenced with Henry VII of Lancaster, and ended in Mary the Catholic and Elizabeth the Protestant, daughters of Henry the eight; both sisters, both enemies!

OSSA (1)
GUELMINA TUDOR.
*Multis ille Bones
Flebilis occidit.*

It was the name and the legend. Was it a mere effect of chance that led to bind such a surname to such a distich?... Divine Justice is so infallible that this should be believed!

On this I still shought, when a mausoleum exhibiting in the symbolic shape the idea of eternity, attracted my attention. A black-marble pyramid

(1) The bones of Guilelmina Tudor. — Happy are those who die worthy of being lamented..

preto, sobreposta a um pedestal, em prisma rectangular, de marmore tam-
bem, negro como o azeviche, em que se exhibia a seguinte inscripção :

SAPORTAS,
35 ANNS.

*Heureux ceux qui sont intègres (1)
Dans leurs voies, et qui marchent
Dans la loi de L'Eternel.*

Saportas!

Uma tarde, com effeito, se vio um moço de 35 annos atravessando a toda
brida uma das ruas dos suburbios do Rio de Janeiro; pallido, desfigurado,
tentando soffrear á força de braço fogoso ginete, que qual a setta despedida
do arco, se arremessava á redea solta em veloz carreira.

. Dias depois uma sepultura se excavava no Cemiterio da Gam-
bôa, e mais tarde recolheu um cadaver... Saportas tinha deixado de
existir...

Precipitado longe do cursel que o conduzia á morte, d'encontro a uma
pedra estalou o craneo. Circulatorio gyro, para logo, mal recobrou os sen-
tidos, se lhe imprimio no encephalico actuar, e vendo sempre todos os
objectos descreverem-lhe em torno orbitas concentricas, exalou o ultimo
suspiro neste tormentoso lidar...

O nome de Charles Tross e os seguintes versos :

*He was a Kind Husband, (2)
An affectionate Father
And sincere Friend;*

escriptos sobre lapide horisontal, como as demais outras sempre voltada
para o Oriente, depois do de Saportas, foi o que mais me preoccupou a
mente, pois que, por uma coincidência (obra talvez do acaso), ao lado do
jazigo daquelle homem permittio a sorte se inaugurasse tambem o de um
outro pai, de um outro esposo como Charles Tross.

Era este ultimo uma sumptuosa fabrica!...

Em cima de lousa horisontal de jaspe, de sobre a qual se erguia pyra do
mesmo, ajoelhado, adejando, como prestes a voar ao céo, se via o anjo da
oração, primorosamente traçados no rosto todos os visos da candura, o
qual, de mãos postas, parecia deprecando da *Misericórdia Divina*: « Paz,
perdão, bemaventurança » para o homem que neste mundo o nome ha-
via de:

JAMES HARTLEY,

em cujo tumulo ainda mais se lia este letreiro:

*This monument is erected (3)
By his sorrowing Widow
And Children.*

Uma joven e uma menina jazião pouco mais além. A primeira em mo-
desto sarcophago; a segunda em mausoleo esplendido.

Na campa desta se via escripto:

CAROLINA LE COCQUE,
FILHA DE
JOÃO LE COCQUE E DE CAROLINA VERGUEIRO.

*Mal despontou seu genio superior,
A Ocarlina dão os céos morada;
Entre Anjos acolhida, aqui chorada,
Nem sua gloria arranca aos pais a dôr.*

Sobre o daquella:

MARY WILHELMINA MORGAN.

*Short was her fate she withered in her pride, (4)
The flower scarce opened erect drooped and died.*

Defraudando de seus restos mortaes, talvez, Westminster, S. Paulo,
Windsor, ou pelo menos os Carneiros de seus nobres antepassados, um
homem de nome aristocratico, um tão sómente, tendo sobre sua campa se-
pulchral um brasão de armas, ali vi jazendo entre plebeos.

(1) Felizes os que são integros
Nos seus passos, e que caminham
Na lei do Eterno.

(2) Elle foi um bom esposo,
Amigo muito sincero
E um pai muito extremo.

(3) Este monumento é erigido
Por sua lastimosa viuva
E filhos.

(4) Breve foi o destino seu,
Quando mais louçã, murchou,
Mal a flor despontou,
Vergou-se, cahio, morreu.

placed above a pedestal in a rectangular prism, of marble also, as black as
jet, exhibiting the following inscription:

SAPORTAS,
35 ANS.

*Heureux ceux qui sont intègres (1)
Dans leurs voies, et qui marchent
Dans la loi de L'Eternel.*

Saportas!

In fact, one afternoon a young man of 35 years old was seen crossing at
full speed, one of the streets of the suburbs of Rio de Janeiro; pale and frigh-
tened, attempting to check by the force of his arm, his fiery steed, which
like the arrow thrown from its bow, rushed ungoverned in swift career.

. A few days had passed and a grave was dug at the Gamboa burying-
ground, and afterwards received a corpse... Saportas no longer lived!...

He was thrown far off from the horse that carried him to death, his
skull was fractured against a stone. A dizziness so soon as he recovered his
senses discovered itself in the working of the brain: and constantly seeing
all objects describe around him concentric orbits, he surrendered his last
breath in this tormentful struggle...

The name of Charles Tross, and the following inscription:

*He was a Kind Husband
An affectionate Father
And sincere Friend*

written over a sepulchre of a horisontal-form, which like all the others was
turned to the East, after the one of Saportas it was this which mostly oc-
cupied my mind; for by a coincidence (perhaps the effect of chance) by
the side of the grave of that man, destiny decreed likewise the inauguration
of one for another father and husband as Charles Tross.

This last one was of sumptuous workmanship!...

At the top of a jasper-stone in a horisontal position, having above it
a pyre of the same kind, was seen the angel of prayers on his knees with
his features imprinted by the marks of candour, fluttering his wings as if
near flying to heaven, and with his hands raised up, appeared as if invo-
king from *Divine Mercy*: « Peace, pardon, and blessedness for the man who
in this world had the name of

JAMES HARTLEY

and on whose tomb still could be read this inscription:

*This monument is erected
By his sorrowing Widow
And Children.*

Yonder rested a girl and a child; the first one in a modest sarcophagus,
and the other in a magnificent mausoleum.

At the stone of this one was written:

CAROLINA LE COCQUE, (2)
FILHA DE
JOÃO LE COCQUE E DE CAROLINA VERGUEIRO.

*Mal despontou seu genio superior,
A Ocarlina dão os céos morada;
Entre Anjos acolhida, aqui chorada
Nem sua gloria arranca aos pais a dôr.*

Over the former one:

MARY WILHELMINA MORGAN.

*Short was her fate she withered in her pride,
The flower scarce opened erect drooped and died.*

Beguiling his mortal-remains perhaps from Westminster, St. Pauls,
Windsor, or at least from the Charnel-house of his noble ancestors, a man
of an aristocratic name, he the only one, having over his tomb a coat of
arms, there stood between the plebeian.

(1) Happy are those that are honest
Through out their lives, and that
Strictly follow the laws of the Eternal.

(2) Caroline Le Cocque, daughter of John Le Cocque and Caroline Vergueira.

Scarce had her gifted genius shown to day
When Carolina is thus snatched away
To Heaven's abodes, where guarding Angels keep
Their charge in safety; still her Parents weep
Her loss on Earth, whom nothing can solace,
Tho' glorious choir her Spirit now embrace.

FOY POUR DEVOIR

era a devise daquelle brazão.

SIR MICHAEL SEYMOUR, Baronet,

era o nome e o tratamento senhorial daquelle homem

O que mais havia escripto a seu respeito sobre sua lousa, se me varreu da memoria.... Mas, da nobre raça dos Seymours, a historia por sem duvida o consignará em alguma de suas paginas, ou á mingoa disso, alguns de seus illustres descendentes e preclaros herdeiros, vaidosos o farão transcrever em suas cartas genealogicas.

Era aquelle homem um Almirante.... Mas, Oh! contraste! inexplicavel vicissitude das cousas deste mundo. Enquanto que aqui, em leito de marmore, dormia seu ultimo somno, seu somno de morte, o general; lá (verdade seja que em uma extremidade opposta), igualmente tambem em leito de marmore um pobre marinhaeiro o ultimo repouso fruia das fadigas mundanas!... Ambos outr'ora tinham percorrido vida aventurosa por sobre as inconstantes ondas dos vastos Oceanos. Ambos haviam sido nautas. A fome, a sede, a guerra e o naufragio por vezes na vida talvez os nivelarão; todavia ao sahirem della, distinctas forão para elles as circumstancias. Sim, pois que enquanto que o Almirante velho, de esplendida camara se transportava ao sepulchro, para ali na flôr da vida descia o marinhaeiro do antro de soturna coberta em que se finára. Qual o motivo pois porque a um e a outro, embora que iguaes os tornasse a morte, identicos jazigos, em valor e riqueza, afora os brazões de armas, no mesmo chão se lhes inaugurasse?... É porque um dia, a Providencia permittio, tres quartos de seculo apenas serão passados, que um povo esbulhado do direito que igual quinhão lhe legava em herança na Carta Magna de João Sem Terra, erguendo-se como um só homem, bradasse á usurpação senhorial da nobreza britanica: — A vós, a Inglaterra com sua distincção de castas, seus *Naires seus Parias!* a nós a America sem nobres, sem privilegios, sem gerarchias aristocraticas! — Então o filho do povo se julgou com juz de disputar como de igual para igual, como o filho d'algo. Eis porque até ao lugar em que tudo se nivelisa, ali mesmo o homem da democracia que, sem ascendentes solidario em familia se havia identificado com o primeiro até ao ultimo de seus concidadãos, da magnificencia destes obteve o que o nobre lord da dos Seymours! Dest'arte, o marinhaeiro Americano e o almirante Inglez a par se collocarão no umbral da Eternidade, com a differença tão sómente que, enquanto que para este pomposo registo dahi seu nome transmittia á recordação de seus semelhantes, para aquelle, era esta lembrança escripta como uma expressão de saudade de seus compatriotas, uma petição de amor aos demais homens nas seguintes palavras:

SACRED (1)
TO THE MEMORY OF
LORENZO DODGE
OF SENECA NEW-YORK; WHO WAS KILLED ON BOARD
OF THE UNITED-STATES FRIGATE COLUMBIA IN THE HARBOUR
OF RIO DE JANEIRO, BY A FALL FROM THE MAIN TOP,
IN THE MORNING OF THE 25th OF AUGUST 1847
AGED 25 YEARS
ERECTED BY HIS TOP MATES.

*Stranger tread lightly o'er this grave
For here a hapless Shipmate lies
No more he will cross the blue Atlantic wave
Or gaze upon Brazil's fair sunny skies.
Stranger if an evergreen grows nigh
I pray thee throw a branch upon his grave
Nor we can give no other tribute but a Sigh
When far away upon the Ocean wave.*

Cinco monumentos, de diverso estylo architectural, e em certos atavios differindo dos outros, reparei acharem-se grupados na extrema do cemiterio. Em francez erão os disticos, e todos Francezes continhão: ajuda ali extremado-se de seus visinhos do canal de La Mancha.

(1) Consagrado á memoria de Lorenzo Dods, de Seneca, em New-York, que morreu a bordo da fragata Columbia, dos Estados-Unidos, no porto do Rio de Janeiro, por uma queda do tope do mastro grande, na manhã de 25 de agosto de 1847, na idade de 25 annos. Erigido pelos gageiros seus collegas.

Estrangeiro, leve pisa esta lousa,
Pois nauta infeliz jaz nesse lugar,
Para não mais transpôr undoso Atlantico
Nem do Brazil lucido Céu fitar.
Se perpetuas aqui perto nascerem,
Um ramo peço tu hi venhas pôr,
Pois que outra offrenda mais do que um suspiro
De longe sobre as ondas hei a dispor.

FOY POUR DEVOIR

was the device of that coat of arms.

SIR MICHAEL SEYMOUR, Baronet,

was the name and the lordly treatment of that man

What else was written over his tomb respecting him, slipped from my memory.... But of the noble race of the Seymours, history undoubtedly will contemplate him in one of her pages; or in want of that some of his illustrious descendants and noble heirs, with vanity will have him inscribed in their genealogical trees.

That man had been an Admiral.... But, oh! what a difference!... inexplicable vicissitude of every thing that belongs to this world. Whilst here in a marble bed the Admiral had his last sleep.... the repose of the dead, yonder (truly it is, in an opposite extremity) likewise in a marble bed a poor sailor the last rest enjoyed from the toils of this world!.... Both of them had once undergone a hazardous life over the inconstant waves of the vast Oceans. Both had been mariners.... Hunger, thirst, war and ship-wrecks, perhaps often levelled them; nevertheless quitting that life, distinct were for them the circumstances. Yes, for whilst the Admiral, an old man, from a splendid cabin was conveyed to the grave, to it likewise in the prime of life came forth the sailor, from the cavity of the dark deck in which he expired. Why then both to one and the other, notwithstanding death made them equal, identical sepulchres in value and wealth, less the coat of arms, on the same ground should be allotted to them?...

It is because Providence once permitted that three quarters of a century hardly would be passed, that a nation dispossessed of the rights that equal share was bequeathed to him by inheritance in the Magna Charta of King John, raising as if a man by himself, cried to the lordly usurpation of the British nobility: to thee England with its distinctions of races, its *Naires, Parias!* to us America without noblemen, without privileges, without aristocratic hierarchies! Then the son of the people considered himself with the right of disputing with the nobleman, as from equal to equal. Thus the reason why at the place where every thing is levelled, the democratic man who without ancestors, alone to himself, became identified with the former till the very last of his fellow citizens; from the stateliness of these he obtained that which did the noble Lord of Seymour! So the American sailor and the English admiral together ranked at the post of eternity, with the mere difference that whilst for this one a pompous register from here his name transmitted to the remembrance of his fellow creatures, for that other one was this remembrance written as an expression of sorrow from his contrymen, and an affectionate petition to other men, in the following words:

SACRED
TO THE MEMORY OF
LORENZO DODGE,
OF SENECA NEW-YORK; WHO WAS KILLED ON BOARD
OF THE UNITED-STATES FRIGATE COLUMBIA IN THE HARBOUR
OF RIO DE JANEIRO, BY A FALL FROM THE MAIN TOP,
IN THE MORNING OF THE 25th OF AUGUST 1847
AGED 25 YEARS
ERECTED BY HIS TOP MATES.

*Stranger tread lightly o'er this grave
For here a hapless shipmate lies
No more he'll cross the blue Atlantic wave
Or gaze upon Brazil's fair sunny skies.
Now Stranger, if an evergreen grows nigh
I pray thee throw a branch upon his grave;
Nor we can give no other tribute but a sigh
When far away upon the Ocean wave.*

Five monuments of different architectural styles, and differing from the other ones in some of their embellishments, I noticed were grouped at the extremity of the burying-ground. The inscriptions were in French, and all of them contained Frenchmen: even there separating themselves from their neighbours of the channel of La Mancha.

Dous daquelles monumentos erão no todo semelhantes, mas achavão-se entre si separados por um engradamento de ferro; enquanto que outros dous, pelo mesmo molde feitos, em uma só cerca se achavão contidos.

Lousas de marmore branco, superadas por um prisma servindo de pedestal a uma pequena urna, constituição o formato dos dous primeiros: lendo-se em um delles simplesmente estas poucas mysteriosas palavras, que quiçá para o coração de quem as mandou esculpir, ou de quem as souber decifrar, valerão toda uma historia:

F. D.
NÉE LE 18 MAI
1817;
MORTE LE 25 MAI
1844. (1)

Erão as que se lião no outro:

JUSTINE HUREL, (2)
AGÉE DE 23 ANS,
ÉPOUSE DE DESMARAIS.

Mais uma flôr ceifada em sua aurora; pimpolho esmagado quando despontava rosa.

Continhão o terceiro e quarto daquelles tumulos, os que em uma só reixa dice estarem encerrados, sobre grandes lapides de jaspe, afora dous nichos envidraçados nos topos superiores, cheios de corôas de perpetuas, epitaphios, que no todo só formavão sentido perfeito quando simultaneamente lidos juntos, ao mesmo tempo que algumas de suas phrases destacadas exprimião o que a cada um delles de per si era relativo, justamente na parte que singularmente lhes correspondia como absolutamente necessario.

O' vós! que como eu, quem quer que os lerdes, attentai quão admiravelmente expressiva foi sua concepção. Ei-los:

ICI
JEAN LAJOUX ET
ASSOCIÉS A LA VIE
DÉCÉDÉ LE 9 OCTOBRE
1843
AGÉ DE 38 ANS,
QUE LA TERRE
LÉGÈRE, QUE LA
PESANTE. (3)

REPOSENT
JEAN BESSON,
ET A LA MORT,
DÉCÉDÉ LE 21 FEVRIER
1844
AGÉ DE 39 ANS.
VOUS SOIT AUSSI
VIE VOUS A ÉTÉ
ADIEU. (4)

Afinal aproximei-me do ultimo daquelles cinco tumulos, o qual todo feito de marmore alvo como o alabastro, sobre a campa estas palavras exhibia:

CI GIT (5)
HENRIETE PHAROUX,
BONNE ÉPOUSE, BONNE MÈRE,
ELLE A EMPORTÉ LES REGRETS DE TOUS
CEUX QUI L'ONT CONNUE.
PRIEZ POUR ELLE.

Paz! Perdão!... Deprequei ao Senhor por aquella alma.

Tinha quasi que dado a volta do cemiterio, e de novo lhe descia a encosta, sobre a lagem tumular de Emma Shields, tambem ainda moça, varrida pelo tufão da morte, lendo esta Bemaventurança:

*Blessed are the dead
Who die in the Lord.
Even so saith the Spirit,
For they rest from their labours.*

Bemaventurados esses que morrem
Finando-se na graça do Senhor;
Assim o dice o Espirito Divino
Pois elles descansão de seus trabalhos.

(1) Nascida a 18 de maio de 1817.
Morta a 25 de maio de 1844.

(2) Justine Hurel, idade de 23 annos.
Esposa de Desmarais.

(3) Aqui
João Lajoux e
Associados na vida
Fallecido a 9 de Outubro
1843
Idade 38 annos
Que a terra
Leve como a
Pesada.

(4) Reposão
João Besson
e na morte
Fallecido a 21 de Fevereiro
1844
Idade 39 annos
vos seja tio
vida vos foi
Adeos.

(5) Aqui jaz
Henriqueta Pharoux,
Boa Esposa, Boa Mãe;
Levou consigo as saudades
Dos que a conhecerão.
Orai por ella.

Two of those monuments were in every respect alike, but were separated from each other by an iron railing; while two others, made in the same shape were kept in a single inclosure.

A white marble-stone surmounted by a prism serving as pedestal to a small urn, constituted the form of the two first ones: being inscribed on one of them simply these few mysterious words, that to the heart of the party ordering them to be engraved, or to him who may know how to decypher them, will contain a whole history....

F. D. (1)
NÉE LE 18 MAI
1817;
MORTE LE 25 MAI
1844.

In the other one could be read:

JUSTINE HUREL, (2)
AGÉE DE 23 ANS,
ÉPOUSE DE DESMARAIS.

Another flower plucked in its very morning; a young tender shoot destroyed at its opening.

The third and fourth of those tombs, those mentioned as being inclosed in a single railing, contained: over large jasper-stones, besides two niches closed with glasses on the uppertops, filled with bunches of *perpetuas*; epitaphs that in the whole only formed a perfect sense when simultaneously read together, when at the same time some of their detached phrases expressed what to each of them of itself was related, exactly in the points that singularly corresponded with the absolutely necessary.

O thou! who ever thou art, if you read them as I did, observe how admirably expressive was their conception. Behold them:

ICI
JEAN LAJOUX ET
ASSOCIÉS A LV VIE
DÉCÉDÉ LE 9 DE OCTOBRE
1843
AGÉ DE 38 ANS,
QUE LA TERRE
LÉGÈRE, QUE LA
PESANTE. (3)

REPOSENT
JEAN BESSON
ET A LA MORT
DÉCÉDÉ 21 DE FEVRIER
1844.
AGÉ DE 39 ANS.
VOUS SOIT AUSSI
VIE VOUS A ÉTÉ
ADIEU. (4)

Finally I approached the last one of those five tombs, which was all made of marble as white as alabaster; over the stone these words were exhibited,

CI GIT (5)
HENRIETTE PHAROUX
BONNE ÉPOUSE, BONNE MÈRE,
ELLE A EMPORTÉ LES REGRETS DE TOUS
CEUX QUI L'ONT CONNUE
PRIEZ POUR ELLE.

Peace!... pardon!... I prayed to the Lord for that soul.

I had almost gone all round the cemetery, and again was descending the hill; over the grave-stone of Emma Shields, likewise yet young but swept away by the hurricane of death, I read this Benediction.

*Blessed are the dead
Who die in the Lord
Even so saith the Spirit
For they rest from their labours.*

(1) F. D.
Born on the 18th. May 1817
Died on the 25th. May 1844.

(2) Justine Hurel,
23 years of age,
Wife of Desmarais.

(3) Here
Jean Lajoux et,
Partners during life
Died on the 9 the October
1843
38 years of age
May the earth
Light, as
Troublesome

(4) lies
Jean Besson
and after death
Died the 21 st February
1844.
39 years of age
be to thee
life had been to thee
Adieu.

(5) Here lies
Henriet Pharoux
Good Wife, good Mother;
She carried with her the sorrows
Of all Those who knew her.
Pray for her.

Ainda isto lia, e mentalmente orava por todos esses que se finarão, adorando o Deus de seus pais, cada um á sua guisa, quando dei fé que o funebre prestito se congregava ante a porta principal de uma capella edificada no meio do Cemiterio, em que mal havia reparado, tanto me tinham captado a attenção os outros objectos que acabei de descrever.

Tres naves terminando cada uma em architrave frontal de forma triangular, constituíam o corpo inteiro daquella capella: sendo nada obstante cada uma de per si edificio á parte, por intermedio de compartimentos interiores.

Por sob cada uma daquellas architraves, bem no centro de qualquer dellas, dando entrada para cada uma tambem das sobreditas naves, vião-se portas. A da do centro, de grossos varões de ferro; as das lateraes, de madeira; todas pintadas de negro, cuja funebre côr se destacava como um stygna sinistro, do fundo branco das paredes de niva alvura.

Pareceu-me, ao considerar a fórma exterior daquella capella,ahi exercer como que um pensamento de nisto se symbolisar a Triade Divina, a não ser a desigualdade em altura que as naves lateraes tinham para com a do centro, que a todas sobrepujava.

Ceguei-me della, ante sua porta central que então se achava aberta, me detive, e então fiz reparo que no seu interior havia uma pequena eça de fórma prismatica forrada de veludo preto com filetes brancos de marfim ou de osso.

Debuxavão-se nos topos daquella eça (como depois soube): no da frente, o anjo da luz abrindo o livro da vida em uma de suas paginas; no do reverso, o da morte, embocando a Tuba do juizo final para evocar os espiritos dos mortos á resurreição universal.

Estava em cima daquella eça um ataude, de feitio tambem prismatico, de fundo e tampa planas, faceadas as arestas em polygono de oito lados desiguales, tendo mais do dobro de comprido os dous da parte de baixo, destinados a conterem o abdomen e membros inferiores do corpo, do que os de qualquer dos outros quatro, cuja capacidade, ainda augmentada pelo do do topo superior paralelo, e muito mais extenso do que o da extremidade opposta, tinha por objecto receber a cabeça, thorax e braços.

Forrava aquelle ataude um estofo preto, que me pareceu veludo, sendo todo filetado, e em alguns lugares revestido de labores de prata.

Tudo estava prestes para as exequias. Da parte de fóra da capella, o homem que desde logo me tinha parecido um sacerdote, sobreposta então sobre suas negras vestes uma loba branca de amplas mangas, ouvi-lhe que entoava os psalmos do *Rei Propheta*, enquanto que aquém delle doze dos convivas, com largas charpas brancas a tiracollo, e pendendo-lhe dos chapéus, que em punho tinham, compridas faxas da mesma côr, que as copas todas lhes circumdavam, em alas se formavão; confundindo-se o resto delles promiscuamente, sem distincção nem ordem, um pouco ainda mais aquém daquelles.

Findava o sacerdote apenas o seu memento, quando a um imperceptivel aceno seu, surgirão pelos fundos da capella quatro fantasmas, trajando da cabeça aos pés albas talares, que velando-lhes o rosto, tão sómente perfuradas nas cavidades orbitarias se vião, que de longe se figuravão vasias.

Do ataude aferrarão, erguerão-o da eça, e com elle sairão da capella, seguindo-os após o sacerdote. Porém, mal lhe transpuserão os umbraes, seis dos doze convidados que mencionei, cujo numero correspondia aos dos Apostolos de Jesus Christo, e que de branco fizeram seu dó porque naquella côr candida o estado symbolisavão do finado que solteiro descia á sepultura: seis pois daquelles doze mão lançarão de cordões que do feretro pendião, nelles pegando, não para carrega-lo, pois que aquelle encargo aos quatro fantasmas ainda competia, porém sim como para guia-lo á sepultura, porque crão do morto os mais proximos parentes, ou os mores amigos.

Caminharão.... o prestito todo lhe desfilou em seguida.

Oh!!! terrifica foi neste momento a scena que se passou.....

Tres agudissimos brados, exalando-se de peito rouquenho e cavernoso, confrangêrão meus ouvidos:

My son! my son! my son!!!

por vezes tres repercutirão os echos circumvisinhos.

Era aquelle homem que desde o principio se havia sumido, e que neste momento erguendo-se de entre os tumulos, em que parecia ter-se soterrado; como a leôa a quem roubão os filhos, por impulso instinctivo de repente se arremessou em demanda da prole que lhe arrebatávão.

Meu filho! meu filho! tinha sido seu bradar!...

I still was reading this, and mentally prayed for all those who died adoring the God of their fathers, each after his own manner, when I remarked that the funeral procession congregated in front of the principal door of a chapel built in the middle of the cemetery, which had been un-noticed by me till then, so much had my attention been taken up by the other objects which I have just described.

Three naves each terminating in frontal architrave of a triangular form, constituted the whole body of that chapel: being nevertheless each of itself a separate edifice, by the intermedium of interior divisions.

Beneath each of those architraves and exactly in the centre of them, giving entrance likewise to each of the aforesaid naves, were seen doors. The one in the middle, of thick iron bars, and those by the sides of wood, were all of them painted in black, which funereal colour detached itself as a melancholy emblem, from the snowy whiteness of the walls.

Contemplating on the exterior chape of that chapel, it appeared to me as if it was intended to represent the Divine Trinity, were it not the un-equality in the height, that the lateral naves had, compared to the one in the centre, which surpassed the others.

I went near it, before its central door that was then opened, I stopped and then remarked that in its interior there was a small cenotaph of a prismatic shape covered with black velvet, with white ivory or bone fillets.

At the extremities of that cenotaph was drawn (as I was told afterwards) the following: in the one in front, the angel of light, opening the book of life in one of its pages; in the reverse, the angel of death, having in his mouth the Trumpet of the final judgment, to evoke the spirits of the dead to the universal resurrection.

Upon that cenotaph was laid a coffin, likewise of a prismatic shape having a flat cover and bottom, the sides faced in a polygon of eight unequal dimensions: the two underneath ones having more than double the length of any of the other four, intended to contain the abdomen and inferior members of the body, still increased by the paralel upper end, and much more extensive than the opposite side, had the object of receiving the head, the thorax, and arms.

That coffin was lined with a black stuff, which appeared to me as if velvet; being all filleted and in some places ornamented with silver engravings.

Every thing was ready for the interment. On the out side of the chapel's door, the man that from the commencement appeared to me to be a clergyman, having then over his black apparel a white wide cassock with large sleeves. I heard him chanting the psalms of the *Prophetic King*, whilst that on this side twelve of the guests with large white scarfs thrown across their shoulders, and hanging from their hats, which they held in their hands, long bands of the same colour as their hats, all compassed round, in rows were formed; the rest of them mixing themselves indiscriminately, without distinction or order, a little more to this side of them.

The clergyman scarcely had finished his prayers when at an imperceptible sign of his, appeared from the inner part of the chapel four phantoms clad in long sables from head to feet, which covering their face and only being bored in the orbitary-holes which at a distance made them appear as if empty.

They grappled the coffin, lifted it from the cenotaph, and with it they left the chapel, following them the clergyman. But hardly had they passed the posts, six out of the twelve guests that I mentioned, which number corresponded to the Apostles of Jezus Christ, and who of white made their mourning because in that candid colour it symbolised the estate of the deceased, who died a bachelor: six then of those twelve men took hold of the strings that hung from the coffin, not to carry it for that duty still appertained to the four phantoms, but as if to guide it to the grave, for they were the nearest relations or the greatest friends to the deceased.

They marched... the whole attendants followed after.

Oh!!! dreadful was at this moment the scene that occurred....

Three piercing groans exhaled from a hoarse and cavernous breast assailed my ears:

My son! my son! My son!!!

Thrice the surrounding echos resounded. It was that man that from the beginning had disappeared, and that at this moment had arisen from between the tombs into which he appeared to have sunk; similar to the Lioness whose young ones have been stolen, by instinctive impulse he at once threw himself in search of the offspring that was snatched away from him.

My son! my son!.... had been his cry!

Como o tinha supposto, era um pai!... sua dôr, suas palavras m'o vierão confirmar.

Misero! para que obriga-lo a tamanho conflicto?... Oh! que lei, que costumes! poderão impôr tal preceito?!... No entanto, assim tambem outr'ora era de pratica entre nós....

O pejo mundano.... a philosophia.... a religião talvez?... tudo.... emfim não sei o que?... subito contiverão aquelle homem.

Hirto; tremulo; convulso; de chofre estacou!... um ultimo lampeijo da dolorosa lucidez, se lhe reflectio no semblante; mas duração apenas teria isto de um *santi amen*, pois que após, a dôr, parecendo como embotar todas as faculdades daquelle coração e daquelle alma, por sobre as feições daquelle homem espalhou todos esses vestigios caracteristicos do idiotismo e da estupidez.

Desde então maquinalmente o vi seguir o feretro até ás bordas da sepultura, como o padecente segue o algôz, como a vontade do artifice obedece o automato.

Achava-se aquella aberta para a banda do Oriente, com pouco mais ou menos de cinco pés de profundidade, cortada pela mesma fórma do ataud. Os quatro fantasmas deposerão, mal ahí chegárão, o feretro sobre travessas de madeira que sobre aquella se achavão. Aproximou-se então o sacerdote, e quando findava a ultima das orações pelos finados da Igreja Anglicana, pelos cordões que se prendião ao caixão, aquelles a quem esse dever competia, os seis que nelles pegavão, o descêrão ao fundo da cova, cuja abertura previamente havia sido desimpedida das travessas que a tapavão. Então o padre, levantando ao Céu um punhado de pó, como o ultimo dos *Gracchos* quando cahio sob o ferro dos *Patricios*, arremessou-o sobre o finado, o que imitarão todos os demais circumstantes, dizendo as palavras sacramentaes: *Ashes to ashes! dust to dust!* symbolica expressão das da Biblia Sagrada:

« *Memento Homo, quia pulvis es, et in pulverem reverteris.* »

Tinha findado a cerimonia. Volvido havia á terra o que della tinha sahido, e enquanto que os finados lá se ficavão em seus jazigos, aguardando o *Dia de Juízo*, a communhão dos vivos, prestes se dispunhão a voltarem os vivos. Já eu tambem lhes ia seguir o exemplo, quando de novo um grito de agonia minha attenção chamou ao ponto que ia abandonar!...

. . . Nada mais . . . embargada pelo extertor do soffrimento a voz que tinha bradado, subito emudecera . . .

. . . E que mais dicera? . . .

Era a ultima despedida de um pai a seu filho! . . .

Sim, pois quando me voltei, só vi como que um cadaver que se desprenhia de outro cadaver, e só ouvi estas palavras que pelos labios do sacerdote a religião lhe resmoneava aos ouvidos:

*Blessed are they that mourn,
For they shall be comforted.*

Bemaventurados são os que chorão,
Porque elles serão consolados.

LUIZ ANTONIO DE CASTRO.

I had thought he was a father!... his grief and his words confirmed it.

Poor man! why force him to such a conflict?... Oh! what a law, what customs! How could such a practise be imposed?! However, that likewise was formerly the practise amongst us.

The worldly bashfulness.... philosophy.... perhaps religion?... every thing... in fact I did not know what!... suddenly supported that man.

With his hair standing up, trembling, convulsive, he suddenly stopped!... A last glimpse of painful lucidness reflected itself in his countenance, but it only lasted a *sancti amen*; for immediately after it, pain as if blunting all the faculties of that heart and that soul, over the features of that man spread all the characteristic traces of idiotism and of stupidity.

From that moment I saw him follow instinctively the coffin till the edge of the grave, as the prisoner condemned to die follows the public-executioner... as at the artificer's command the automaton obey.

The grave was opened towards the East side, having more or less five feet in depth and dug of the same shape as the coffin. The four bearers so soon as they reached the grave laid down the coffin upon pieces of timber crossed over it. The clergyman then advanced and when he ended the last prayers of the English church for the dead, the six men who held the strings that hung from the coffin lowered it to the bottom of the grave, which opening had previously been freed of the pieces of timber that covered it. Then the Priest lifting to Heaven a handful of dust, like the last of the *Gracchi* when he fell under the sword of the *Patricians*, he threw it over the deceased, and that was imitated by every one present, repeating the sacred words: *Ashes to ashes! dust to dust!* symbolic expression of those words of the Sacred Bible:

« *Memento Homo, quia pulvis es, et in pulverem reverteris.* »

The ceremony had ended. To the earth the body had returned, to the earth from which it came, and whilst that the dead there remained in their sepulchres waiting for the *Day of Judgment*, those alive readily prepared to return to the community of the living. I was likewise already going to follow their example, when again a shriek of agony called my attention to the place that I was on the point of leaving...

Nothing else... seized by the torture of suffering, the voice that had cried out, suddenly became silent.

. And what else he said? . . .

It was the last farewell of a father to his son!... yes for when I turned round, I only beheld as if a corpse that separated itself from another one, and I merely heard these words, that thro' the lips of the clergyman, religion muttered to his ears:

*Blessed are they that mourn
For they shall be comforted.*

Translated by CHARLES CHIDLOE.

O PASSEIO PUBLICO DO RIO.

Era uma tarde deliciosa; um como vago sentimento de melancolia me angustiava. Respirava a custo... languido abatido por vezes uma enervadora indolencia me impelia a buscar esse repouso em que senão repouso, porque um sonambulismo consciente substitue o existir normal do individuo, e faz succeder nevrálgica e febril agitação, ao *sur niente* de placido dormir, em que a vida se refaz e se avigora para novas lides.

Sofria o espirito e o corpo sofria, mas no entanto tudo me instigava a meditar. Era de mister ceder a tão contradictorios impulsos, ou bem superá-los? Arremessei-me pois em busca de linitivo. De onde, e para onde; ora mesmo que isto escrevo, nem sei recorda-lo?...

Vagava... tinha atravessado parte dessas estrepitosas ruas do Rio de Janeiro em que embora o homem se não veja constantemente acotovelado pelo continuo prepassar de azafamados viandantes, como succede nesses vastos e descommunais emporios commerciaes do velho mundo, todavia sem seçar sente absorverem-se-lhe os sentidos da vista e da audição; ora por uma variegada miscelanea de cores diversas na mistura e fusão multiforme de diferentes raças da especie humana, que por toda parte ostentão aqui, e ali, seu typo cambiante por intermedio de indefinidos reflexos mutuamente transmitidos desde o homem das gerações aborigenas, até a das que virão 'a luz, (já mais ou menos mescladas,) na Europa, Asia e Africa, o que lhe recorda que habita o novo mundo, verdade seja que para logo innumeras reminiscencias do antigo apos simultaneamente se lhe antolhem de envolta. Com effeito a todos os momentos se vê detido em seu tranzito pelas pesadas e massissas Gondolas e Omnibus cruzando-se em todos os sentidos incessantemente com outras e outros muitos; mal se desvia, eis que o esguio Tilbury lhe passa alem, trecho a trecho ladeando-se para evitar o carro *fashionable* mas burguez da moderna Albion, ou bem, a esplendida carruagem aristocratica de stores de vidros venesianos, e verniz-polidas portinholas embrazonadas com reluzentes padrões de armas; guiada ao galope de velozos quadrigas, por emplumachado roçagante cocheiro, de sobre alterosas almofadas de rico estofo, orladas de grossos canutões e descommunais borlas de madeiras de seda Italiana.

Assim não só o estrangeiro como o nacional, alternativamente por vezes successivas, ainda afora isto, abalroando-se em um lugar com numerosos fardos de mercadorias inglezas, se poderá erer por magia, ora transportado a *Liverpool* ou *Manchester*, bem como logo, ao dar o passo a uma elegante parisien, trajada no rigorismo exibido pelos figurinos do *Petit Courier des Dames*; subindo por essa rua do Ouvidor, ladeada de cima abaixo de bazares recheados de tudo o que podem inventar os caprichos e devaneios do luxo e da moda; igualmente se poderá supor arrebatado ao centro da rua *Vivienne* ou as deslumbrantes avenidas do *Palais-Royal*.

Mas subito, como em colossal panorama o painel lhe muda de scena e forma porque a par de todos estes refinamentos dos progressos das velhas civilizações, o observador depara ao dar-lhe attenção, surgirem de envolta; com os magnificos modernissimos tremas da culta Europa, ainda a antiquada cadeirinha, semelhando a tipoia africana, ou palanquim aziatico, que já do mundo civilizado banio a emancipação das turbas; bem como com, a moça esbelta, gamenha, ataviada no ultimo tom, e o *Dandy* ou *Petit-Maitre* a *Polka*; ali, o mineiro com botas de veado, e o ponche historico; lá a mulher do povo com a mantilha classica; aqui, a quitandeira, de saia sem corpinho camisa decotada, hombreiras e puças de rendas; enroscando-se-lhe na garganta como cobras, grossos cordões de ouro, de corais e de missangas; em quanto que mais alem, seu parceiro africano, seminú, ou emfeitado com bugiarias que tanto apreço seus compatriotas, e em troco das quaes lhes berganhão a liberdade; a mingoa de outras gallas e louçainhas faz alarde de seus membros robustos e fornidos, marchetados de extravagantes hieroglyficos, e aljofarando-se de de suor, os quaes frequentes vezes poderião servir de modelos, ao que de melhor em estatuaría nos legou Grecia e Roma.

Dest'arte, neste continuo variar não são tamsomente os orgãos visuais que sofrem successivas affecções, pois que constantemente ao ouvido tambem zumbem e vibrão mesclando seus sons discordes ou harmonicos: ora o melodioso

trinar da cavatina italiana e das modinhas brasileiras, coligando-se unisonas com o instrumentar de estrondosa, mas afinada orquestra; ou ainda, só, com o do já muito corriqueiro piano; e as vezes quando apraz ao bom Deos, com o da sonora bem que rarissima harpa, que, por sem duvida pouco a pouco se irá aclimatando. Mas, eis se não quando, no comenos que mais o ouvido se deleita e no sentimentalismo se engolfa a alma, de relance se escuta, de uma banda o folgazão tanger de uma viola acompanhando o voluptuoso *londum* ou a *volta no meio* popular; emquanto que da outra, o monotono e melancolico cantar do *negro canguero*, ou antes o vivaçe solfeijo dos carregadores de café, vibrando-se sem rhythmo, mas não sem consonancia, de choffre com o toque do urucungo, do *canzá* da marimba e do balafo; o que tudo junto simultaneamente fundindo-se, dá ao todo uma cor local, ao passo que subdividindo-se arremessa o expectador da America, a Africa e a Europa.

Tudo isto assim como o narrei, lugar, por sem duvida devia de ter neste dia, pois que quotidianamente nimias vezes por tal geito se me havia patenteado; mas na occasião, eu nada via nem ouvia, tão absorto me levava meu vago meditar.

Subito, como em todas cousas, teve um fim aquelle devaneio da mente escandecida, em que, mais imperava o instincto do que o pensamento. Dei fé que me tinha detido e que me havia sentado. Oh!!! foi isto como o acordar de um letargo! Bocejei, destenderão-se-me os lassoos membros, e pareceo-me que a doce brisa que me bafejava o rosto, como um balsamo vivificante se me inoculava pelas arterias, e ahi ateava a chama vital que de novo vinha reanimar-me a intelligencia até então quasi que morta ou pelo menos entorpecida.

Estava no *Passeio-Publico*!... era ali que me tinha levado o instincto da conservação... Sim! que a aura que sentia, e novo pabulo dava a vida; no centro da cidade, filtrando-se por entre viridantes folhagens; tão só aqui, se podia fruir com toda a pureza da viração dos tropicos.

Estava no *Passeio-Publico*... Com o verdadeiro existir da vida intellectiva, mudou o curso de minhas ideias, ou digamos antes ellas se fixarão em um objecto.

Ah! e qual mais digno de as atrahir, qual mais exuberante de saudosas recordações, grandilocas e poeticas, mesmo para quem como eu, tão infecunda é a imaginação, e tão esteril de bellas; qual emfim, mesmo no seu existir actual, ao contemplar os objectos que em descommunal quadro lhe moldurão os horisontes, do que esse *Passeio-Publico* em que ora me achava, e aonde é tão suave o respirar, mesmo para aquelles pulmões, que prematuramente abrasa e consume em rapida combustão o igneo dardejar do sol da zona torrida?

Marvilhei-me de quasi que o ver abandonado, mas com effeito não havia de que, pois que neste mundo, com tudo, isto assim succede; acontecendo que, o que hoje nos motiva affeição ardente, apos aprazível fruir, logo é objecto de indifferença, quando a final se nos não torna de tedio, aborricimento ou odio implacavel.

Do reflectir no mudar das affeições humanas, insensivelmente meditei no não menos real, embora que mais moroso, (pois que para algumas se carecem seculos,) de todas as de mais cousas que constituem o mundo que habitamos; embora que tambem para aquillo, jámais se transgridão as leis que presidem a propagação e transmissão das vidas, e a ordem do universo.

Como de um ponto havia partido para abranger tão grandiosa perspectiva, para esse ponto unicentral convergirão por consequinte sempre todas as phases que por momentos vierão modificar as formas de minhas errantes cogitações. No *Passeio-Publico*, pensei pois....

Quantas vicissitudes?...

Remotas eras do passado que os tempos que forão, tinham soterrado quasi que nas trevas do esquecimento meu espirito primeiro avocou — A qui, aonde eu agora me sentava inalando o suave perfume das flores purificado pela aura salutar que se escôa aromatisando-se por meio da vegetação dos tropicos, ainda não muito longe vai a epocha, (subito me lembrei,) em que

em lugar daquillo deletereos miasmas de paulodosos tremedais o ar infecta-
vão; innoculando no organismo humano a peçonha da febre dos charcos
que lentamente minava e destruia as mais robustas existencias.

Bem hajas ou Vasconcellos, la nessa mansão celeste, aonde impossivel é
que não gozes da recompensa de tantos beneficios que te devem esta terra
e seus habitantes, fazendo como outrora Pedro Grande na Russia, surgir
do meio de pantanos de aguas corruptas e pestíferas lamas, opulenta cidade
de palissandro é de granito. Bem hajas tu, que assim viestes consumir a
obra de Mem de Sá e de Lavradio, dotando de mais a mais esta Capital com
um ornato de luxo e de tão alta utilidade, o que tornará sempre ao coração
de seus filhos, amada, grata e saudosa tua memoria, como para ti foi a de sua
terra, pois que o perpetuastes nas inscrições desses dous obeliscos, que
serão perduravelmente monumentos da recordação de teu nome:

« Ao amor do Publico » A Saudade do Rio »

Sim, bem hajas! embora que, em tudo o que nos legastes aqui, a mão
do tempo e dos homens lhe tenham já gravado seus vestigios.

Com effeito já nada resta desses dous pavilhões que fazião outrora a ad-
miração dos viajantes, e que, se pode dizer delles sabemos a existencia e
forma pelas narrações maravilhosas que a seu respeito nos transmitirão es-
trangeiros. Mawdave, Barrow, Macarteny, e todos os que escreverão a
tal respeito no decimo oitavo seculo, que unisonos a porfia se erguerão em
choro para decanta-los.

Ali se vião, (ao dizer de qualquer daquelles escriptores;) em um, qual
como no broquel de Achilles, prodigios da arte. Em grupos, sobre as pa-
redes, diversas vistas do porto, e a pesca da baleia como se fazia outrora.
O tecto, ornado de desenhos mui variados; em quanto que a cornija re-
presentando nimias especies de peixes particulares aos mares do Brasil
com toda a louçania de suas cores naturaes; tudo feito de incrustações
e mosaicos de conchubas artisticamente combinadas.

Mudavão-se as senas com a qualidade dos ornatos, nas exhibições do outro
pavilhão, pois que, em lugar de peixes como naquelle, a cornija deste os-
tentava a vista deslumbrada, inumeras das formosissimas aves do paiz
ataviadas com as multireluzentes cores de suas proprias plumagens: com as
quaes tambem em matisados florões entrececendo-se em mil cambiantes
perspectivas como se fora um pano de Arras o tecto se tapeçava.

Não parava nisso a caprichosa, bem que symetrica e scientifica profusão
de decorações deste pavilhão, pois que, pelas paredes pinturas a fresco exi-
bião a imagem das diversas produções que tão opulenta tornão a terra de
Santa Cruz.

Erão: ora minas de brilhantes prodigalizando suas riquezas bem como
es processos empregados para as extorquir do seio da terra que as envolve.
Logo basto canaveal, apar dos meios então em uso para extrahir-lhe o sa-
charino suco e cristalisa-lo. Emfim, a cultura da mandioca, do anil, e do
arroz; e igualmente a colheita do animaculo de cujo nome se originou a
denominação botanica do arbusto que o alimenta « *Cactus-Cochinillifera* »
e do qual ressumbra essa rubra cor, que a palma disputaria a purpura
de Tyro e de Sidon.

Tudo isso, assim como os homens que a força de ingenho e com defi-
ciencia de meios o executarão, os vendáveis de hibernosas estações que forão
varrerão da superficie da terra. Já nada resta desses legados do passado se-
nãõ entre o *Beco da Lapa* e o *Largo da Mãe do Bispo*, um *polygono* irregu-
lar de seis lados formado por muros de alvenaria, vasados de trecho em
trecho por engradadas jácellas, e tendo no centro da fachada principal,
bem frente a frente com a embocadura da *Rua das Marrecas*, (outrora
das *Boas Noites*) vasta portada com cancellos de ferro; superada pelas
effigies, em medallão de baicho relevo dourado, de Maria I e Pedro III
com a legenda: « *Maria I et Petro III Brasilia Regibus.* »

Oh! mas no ambito daquelle *polygono*, ainda o passeador que vem res-
pirar a viração da tarde ou o terreno da manhã nos ardores da estação cal-
mosa, ali depara com exuberantes bellésas da natureza, e algumas da arte.
Sim, compridas allamedas de arvores, (muitas com seculo quasi de idade,)
subdividindo o terreno em areas triangulares ladeadas de reixas de ferro,
por toda a parte projectão sua sombra refrigerante; vedando como veri-
dantes abobedas o ingresso aos raios de um sol abrasador: sendo qual a

perspectiva de um descommunal docel equilibrando-se sobre columnas com
fustes de formas hybridas e fantasticas.

Ali entrelação seus multicurvados e nodosos ramos o vegetal indigena e
o exotico transplantados para aquelle solo dos climas mais diversos e va-
riados. Aqui vendo-se a Mangueira indiana, e a Grumixama, cujo fructo sa-
boroso de si distila um suco que refrigera os labios e boca mais sequiosa
Lá o Jambeiro adressado de alvos martinets, diffundindo ao longe de seus
roseos pomos perfumados effluvis da rainha das flores, em quanto que a-
colá a Caesalpina, o Jenipapo, e o Bombax, esse Erianthos das florestas Bra-
silianas, marchetado de purpuras flores como as da Tulipeira Oriental, pelo
mesmo modo despontão cosmogenizando-se.

Sem metas seria o narrar, se descrever pretendesse a exuberante varieda-
de de plantas curiosas que se congregão neste ameno lugar. Basta entrar,
vede essas aleas ou renques de infleiradas Casuarinas que erguendo ao ceo
como corucheos de mesquitas sarracenas, ou de feudais atalaias de alcaçova em
rendadas piramides suas empinadas comas, vede, como estas de si despe-
dem quando o sopro da viração as açouta, tão agudos silvos, que semelhão
o estertor do tufão das antilhas. Segui avante, a scena he outra, pois cá e
lá se devisão como verdejantes oasis ou ilhas fluctuantes do Ganges e do
Parahyba, tufos de Bambus, que se deixão prepassar a brisa ciciando por
entre suas ramagens; esta transitã tão suave e tão pura como o bafo dos
anjõs.

Olhai ainda, e vereis, como vasos etruscos, ou urnas cinerarias, em for-
ma de grandes jarras de um verde fuscõ cendrado, em varios grupos como por
veigas de finados, surgirem da terra as Yucas oriundas do solo Indiano.

Emfim como remate de tudo isto, realisação natural de prodigios hyper-
physicos que consagra o texto da Escripura Sancta, dous dos mais estupe-
ndos milagres feitos por Deos em beneficio de seu povo aqui se offerecem a
vista maravilhada. He um delles, na *Fructa do Pao*, a exhibição permanente
desse *Mand* do deserto que choveo do Ceo a voz de Moyses. He o outro,
na *Arvore da Providencia*, de cujo bruto tronco jorra a agua em borbotões,
a desses manciais de limpha cristalina que soba vara de Aarão broncas pen-
dias de si expelirão para mitigarem a sede dos filhos de Israel.

Assim por este geito, profusa a natureza nesta terra virgem, em que
quasi sem cultura desabroxa vigorosa e descommunal vegetação; em que
por toda a parte ostenta suas feitura maravilhosas a mão do creador; pou-
co lugar deixão ao forasteiro para occupar-se com as do homem. Tudo he
novo neste paiz novo! portanto esse polido e acabado que as se-
culares civilisações dão aos primores da industria e das bellas artes escusado
quasi que seria ali procura-lo. Todavia, não sem belleza architectural he
essa barreira que por vezes aluida e por vezes reedificada em frente a bahia
se opoz as invasões das aguas do Atlantico. Toda feita de granito em obra
de talha, se termina n'um terrado de forma de parallelogrammo rectangulo
lagueado em esquadria com lousas de marmore azues e brancas; erguendo-
se em cada uma de suas extremidades, pavilhões, ainda não acabados, mas
nos quais um professor Homeopatha lecciona já um curso de botanica.
O busto da America bem como as estatuas de Apollo e de Mercurio primoro-
samente esculpidas adornão aquelle cirado; para o qual se sobe por duas
centrais eseadas de cantaria, terminando em um só patamar, afora outras
duas cada uma em sua extrema opposta, tendo todas guardas de ferro,
com corrimões de bronze.

Alpestre outeiro artificial, coberto de musgos verdoengos, isolados para-
sitais e relva viçosa, se ergue entre as escadas centrais, mergulhando sua ba-
se em vasto tanque de granito, de sobre o qual, enroscando as escamosas
caudas em torno ao outeiro se debrução boquiabertos, esses dous Jakarés de
bronze, obra prima de um artista brasileiro, de quem ainda algum velho
mesterial contemporaneo, por vezes ao narrar aos netos de seus netos histo-
rias de seu tempo respeitõsamente lio menciona pelo nome do pardo *Valen-
tim*...

Sahi, cogitando em tudo o que de bom fez, que muito fez aquelle ho-
mem; e mentalmente roguei a Deos para que seu divino influxo reanimasse
até ao fim os animos do Sr. *Araujo Porto-Alegre* na ardua empresa que me
consta commetera de ir excavar de sob as ruinas do passado, nomes e fei-
tos de artistas, que quasi os de Valentin, mão grado de terem bem mercedo
da humanidade, a indifferença e a ingratição dos homens, bem depres-
sa para todo o sempre apagara de sua memoria.

[Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

THE PUBLIC-WALK OF RIO.

It was in a delicious afternoon; a kind of melancholy sentiment troubled me; Scarcely could I breathe down-spirited and weak. An enervating somnolency compelled me to look for that rest in which no one reposes because a conscious somnambulism substitutes the natural existence and produces a febrile agitation, instead of a soft sleep with which life gathers fresh strength for new and repeated labours.

Though my spirit and body were suffering, yet every thing induced me to meditate. Ought I to yield to such contradictory impulses or surmount them? I decided to procure some comfort but with whom or whereabouts, I, who am writing these lines, can scarcely recollect. I wandered... was strolling about in the noisy streets of Rio Janeiro, where if the foot traveller is not constantly elbowed or stopped by the multitude as is the case in the large cities of the old world, he feels his mind and sight completely amazed by a variegated miscellany of colours in the different human races who every-where exhibit their characteristic type, from the aborigines of the country to those breeds more or less mixed born in Europe, Asia or Africa. This indicates to the traveller that he finds himself in the new World, although thousands of reminiscences and circumstances call to his mind the old one. In fact, at every moment he is stopped in his way by heavy *Omnibuses* and *Gondolas* which cross in all points together with other sorts of vehicles. Scarcely has he turned off the way to let them pass, than comes the light tilbury sneaking dexterously through the fashionable coaches of modern Albion or the aristocratic berlin of Venetian glasses, adorned with heraldic devices, drawn by stout and swift horses and guided by an elegant coachman superbly dressed. Besides this, foreigners and natives being stopped and entangled with numberless packs of English merchandise, may think themselves transported by magic to Liverpool or Manchester. Farther on, you see garbed in the highest style, an elegant *Parisienne*, strolling up and down the *Rua do Ouvidor*, which is embellished on both sides with elegant shops furnished with every thing that can be invented by fancy, to satisfy luxury and fashion.

Of a sudden, the scene changes like a colossal Panorama, for amidst these refinements in the progress of ancient civilisation, the spectator stops to give attention to it, and becomes astonished to meet the most modern equipages of refined Europe, the old Sedan-chair or *cadeirinha* resembling the African *tipoi* or the Asiatic *palanquin* already out of fashion, the elegant and beautiful *brunette* damsel dressed in the highest style, the dandy or *petit-maitre* in the polka fashion, and the stout *Mineiro*, or inland inhabitant with his long stag-leather boots. At some distance, the rigid preserver of ancient simple dressing with her classic *mantilha*; afterwards a female hawker or *quitandeira* in petticoat and shift with her breast entirely bare; lace-shoulder pieces and neck encircled with gold chains, corals and glass beads; then appears her African *parceiro* or partner, half naked or decked with knick-knacks, which he and his countrymen so much appreciate.

In this continual variety, not only the visible organs suffer successive anguish as constantly a buzzing noise disturbs our ears, mixing their discordant sounds, or harmonious as they really think, but in the course of time we become habituated with it. If I turn, appears the African *marimba* player or the amateur *de la guitarr* and frequently of *violão* or *viola Franca* accompanying the favourite *lundum*, *miudinho* and other popular dances and melodies, whilst the vigorous slave generally employed in carrying coffee, hums the obscure and melancholy chant of his tribe; all this simultaneously brought together, presents a whole that subdividing itself, sends the spectator from America to Africa and Europe.

All I have described, may be considered perhaps as adventitious, but on this occasion I neither saw nor heard any thing, so absorbed was I with my meditations.

Suddenly I felt, as in many other instances, an end to that current of thoughts in which there existed more instinct than reflection. I perceived that I had stopped, and was actually seated. Oh! this was like awaking from a lethargy!... I remained surprised; my weary limbs slackened and the sweet breeze I inha-

led, seemed as a delicious vivifying balsam circulating in my veins and enlightning the understanding of one till then, almost at death's door or at least numbed.

I was in the *Public Walk*!... It was there where natural instinct of preservation only had led me. Here one could enjoy the purified breeze of the Tropics. There I was, with all intellectual existence: the course of my ideas changed, or rather fixed themselves on one object. Oh! and what could be more deserving of attracting them? what more replete in longing recollections? Sublime and poetical, even for one like myself, whose imagination is so barren, that even in my actual existence contemplating the horizon and objects of the *Public Walk* presenting their beauties to my sight, and where we can so sweetly breathe, even those flegmatic tempers which the fiery dart of a torrid zone prematurely inflames, a vivifying existence!

As I started to examine such a magnificent prospect, there occurred something that modified my meditations.

Remote ages passed, buried almost in oblivion, raised my mind at first where I was seated respiring the sweet perfume of the flowers. I suddenly exclaimed « May you have oh Vasconcellos in that celestial mansion, where it is impossible for you not to be, enjoy the rewards of so many benefits, that this country and its inhabitants are indebted to you, as in the days of yore, Peter the great in Russia, raised the opulent city of Saint Petersburg from marshes of corrupted waters and pestilent mires! You who thus came to complete the work of Mem de Sá and Lavradio, endowing moreover this capital with an ornament of luxury and utility to its inhabitants, they will for ever preserve in their hearts your beloved and immortal memory, as that of their country was to you, for you eternised it with the inscriptions on those two obelisks, which will be everlasting monuments for the remembrance of your name. »

« To the Love of Public Good. » « To the Poignant Grief of Leaving Rio. »

Saudade was really the adequate word! Yes, blessed be your memory for these proofs of your affection, though the destructive hands of time and men, have already engraved their prints in the best works you left us.

In fact, nothing remains of the two Pavillions which in other days caused the admiration of innumerable strangers that visited this city, and of which nothing can be said but by the reports of Mawdave, Barrow, Macartney and all those that wrote on the matter in the eighteenth century, who unanimously agree in publishing encomiums on their accomplishment. The scenes and painting, differed from one another, according to the kind of decoration of each Pavillion, where you could admire prodigies of art. In groups on the walls were exhibited different views of the harbour, and of the whalefishery, as it was then practised; the cornice of this represented every description of fishes which peopled the coasts of the country, while the roof of the other dazzled the sight with beautiful and innumerable birds also of the country, trimmed with the splendid colours of their own plumage with which were intermixed flower-works of immense variety of colours.

Thus ceased not the fanciful as well as the scientific profusion of decorations in the Pavillions, for you could there see promiscuously painted in fresco, different productions of the soil of Santa-Cruz, which bounteous Nature rendered so fertile and abundant. Here and there were represented diamond-mines showering their riches as well as the immense works of the human hand to extract them from the bosom of the earth: — some vast sugar-plantation, and at some distance the *engenho* or sugar-mill with all necessaries to get from the cane the precious sweet liquor and crystallise it: — finally, the cultivation of mandioca, rice, many other vegetables and grains as well as the small insect, the cocheneal, whose name furnished the botanical denomination to the shrub which feeds it *Cactus-chochenillifera* and produces the well known and valuable red or purple colour which vies with that of ancient Tyre and Sydon.

These precious works of industry, executed almost without adequate means and only by the skill and good will of patriotic men, the south winds and wintry seasons, swept from the surface of the earth. Nothing remains of these past legacies, but an irregular polygon of six sides situated between the *Beco da Lapa* and the *Largo da Mãe do Bispo*, having from at certain distances, some grated windows and in the centre the principal gate of the walk, and above it the royal effigies of Maria 1 and her spouse Peter 2°. In the interior of this green square, the walker that comes to breathe the morning or evening breeze in the ardent heats of the season, can yet meet exuberant beauties of Nature as well as of art. Extensive groves of trees, (many with some centuries of age) subdividing the path in triangular walks and surrounded with iron railings, furnish on all sides its refreshing air.

It should be beyond my limits if I pretended to describe the exuberant variety of plants that congregate in this delightful place. Entering those ranges of superb trees, that elevating their superb heads to the skies, allow the sweet breeze to shake them, so that they may better comfort and delight us.

Finally, as a conclusion of all the natural prodigies which the sacred

text of the Bible relates, two of the great miracles which God worked in favour of his people, are here present to the wandering sight: one is the *Bread-fruit*, whose *manna* fell in the desert at Mosse's command, and the other is the *Tree of Providence*, whose trunk expels an abundant gushing of water, as those springs that Aaron pierced in the rock to quench the thirst of the sons of Israel. In such a manner is Nature prodigal to this virgin soil, which almost without cultivation brings forth vigorous vegetation and her mighty and bounteous hand can be seen every-where. As every thing in this country is new, therefore those perfections and beauties which the course of ages and civilisation makes flourish, it would be useless to look for, here. However there is some architectural merit and beauty in that barrier of the Public-Walk; for several times shattered and as many rebuilt in front of the Bay to oppose the invasion of the Atlantic waters. It is a terrace of parallelogram shape, paved with blue and white marble: In its extremities, rise two beautiful pavillions not yet finished.

The statues of Mercury and Apollo, as also that of America adorn the terrace which is ascended by two central stone-stairs, besides two others in the extremities, all with bronze railings.



Aff^{to} Martini del' e lith

Fão d' assucar

Igreja da Gloria

Caes da Gloria

Lith de Heaten e Heinsburg No de Janeiro



Alf. Martinet del e Lith.

Lith de Heaton & Rensburg Rio de Janeiro

CEMETERIO INGLEZ NA GAMBOA



H. Martinet

At the end of the line

In the year 1850 the first...

SALE OF THE...



A. Martinet del. e Lith.

Lith de Heaton e Renzburg R^o da Ajuda N^o 68

VISTA DE RIO DE JANEIRO

TOMADA DA ILHA DAS COBRAS

